

# Réflexions

2021 Vol. 40, No./n° 2

Canadian Association of Second Language Teachers  
Association canadienne des professeurs de langues secondes



**17**  
CASLT 50th  
Anniversary Research  
Symposium Project

**21**  
Symposium de  
recherche à l'occasion  
du 50<sup>e</sup> anniversaire  
de l'ACPLS



**26** | Six-Year-Olds Meet  
the Beatles: Advancing  
Second Language Learning  
in Kindergarten

**28** | Des enfants de six ans  
rencontrent les Beatles :  
renforcer l'apprentissage en  
langue seconde à la maternelle

# Table of Contents

# Table des matières

- 01 President's Message
- 02 Message de la présidente

## CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

- 04 Adapting to Online Teaching: CASLT's "My Virtual Classroom" Webinar Series
- 06 S'adapter à l'enseignement en ligne : la série de webinaires « Ma classe virtuelle » de l'ACPLS
- 10 Spotlight on CASLT National Council Member Pascale Baillargeon
- 11 Une membre du Conseil national de l'ACPLS sous le feu des projecteurs

## CASLT COMMUNITY LA COMMUNAUTÉ DE L'ACPLS

- 13 University of Ottawa FSL Students Support French Language Learning Across Canada
- 14 Des étudiants en FLS de l'Université d'Ottawa soutiennent l'apprentissage du français à travers le Canada

## FEATURE ARTICLES ARTICLES VEETTES

- 17 CASLT 50th Anniversary Research Symposium Project
- 21 Symposium de recherche à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS

## TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

- 26 Six-Year-Olds Meet the Beatles: Advancing Second Language Learning in Kindergarten
- 28 Des enfants de six ans rencontrent les Beatles : renforcer l'apprentissage en langue seconde à la maternelle
- 31 The Second Language Teacher's Remote Learning Toolkit
- 32 La trousse d'outils de l'enseignant de langue seconde aux fins de l'apprentissage à distance



## Réflexions

2021

Volume 40, Number / numéro 2

Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT)

Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

101-2197, promenade Riverside Drive  
Ottawa, Ontario K1H 7X3

1 877 727-0994

www.caslt.org | admin@caslt.org

### Board of Directors / Conseil d'administration

Gillian Blackmore, Carole Bonin,  
Joanne Robertson, Maureen Smith,  
Chantal Lafargue, Yasmina Lemieux,  
Katherine Mueller

### National Council / Conseil national

BC: Stacey Sveistrup  
AB: Diana Boisvert  
SK: Tara Dryburgh  
MB: Kathi McConnell-Hore  
ON: Faten Hanna  
QC: Philippa Parks  
NB: Karla Culligan  
NS: Stephanie Burke  
PE: Jennifer MacDonald  
NL: Erin Dawe  
YT: Pascal St-Laurent  
NT: Jeff McConomy  
NU: Pascale Baillargeon

ISSN 1483-8400

### Copyright / Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

### Disclaimer / Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT.

Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

# President's Message

AS THE 2020–2021 SCHOOL YEAR winds down, many of us will reflect on what has likely been one of the most challenging years of our careers. An unprecedented year of lockdowns, school closures and reopenings, and remote and blended teaching has presented challenges for all of us.

At the same time, COVID-19 has provided an arena for creativity: strategies for online language teaching have been created, modified, and improved, all in an effort to enhance language learning and assessment techniques. This learning will undoubtedly impact language instruction as we progress to a post-pandemic world.

I hope this issue of *Réflexions* lifts your spirits, inspires you, and rekindles your passion for second language teaching and learning.

Our resilience remains, as does our optimism for the future. I hope this issue of *Réflexions* lifts your spirits, inspires you, and rekindles your passion for second language teaching and learning.

In line with the completion of CASLT's "My Virtual Classroom" webinar series, this issue provides a recap of the series and of key messages emerging from its discussions on remote language teaching. Browse the accompanying remote learning toolkit to see if you should add anything to your repository of online teaching tools.

We also feature CASLT's National Council representative for Nunavut, Pascale Baillargeon. Learn about Pascale's work as a teacher, principal, French program specialist, and more, and join us in thanking her for her contributions to CASLT as her two-year term ends.

Finally, be inspired by an innovative French-language tutoring project at the University of Ottawa and by two Teachers' Lounge articles, one exploring the use of song in the second language classroom and the other discussing the promotion of linguistic repertoires.

This issue's featured article looks at key themes that emerged from CASLT's "Looking Back and Looking Forward: Second Language Research Agendas in Canada" symposium held at last year's Celebrating Languages Without Borders conference. I hope you will join us in considering the questions that arose from the symposium as we look towards the future of language education research in Canada.

Take good care,

Gillian



**Gillian Blackmore**  
CASLT President

# Message de la présidente

## ALORS QUE L'ANNÉE SCOLAIRE

2020-2021 tire à sa fin, bon nombre d'entre nous réfléchirons à ce qui a probablement été l'une des années les plus difficiles de notre carrière. Une année sans précédent de confinement, de fermeture et de réouverture d'écoles ainsi que d'enseignement à distance et mixte nous a tous posé des défis.

J'espère que ce numéro de *Réflexions* vous remontera le moral, vous inspirera et ravivera votre passion pour l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes.

En même temps, la COVID-19 a été un espace de créativité : des stratégies d'enseignement des langues en ligne ont été créées, modifiées et améliorées, dans le but de renforcer l'apprentissage des langues et les techniques d'évaluation. Cet apprentissage aura sans aucun doute une incidence sur l'enseignement des langues à mesure que nous progressons vers un monde postpandémique.

Notre résilience demeure, tout comme notre optimisme face à l'avenir. J'espère que ce numéro de *Réflexions* vous remontera le moral, vous inspirera et ravivera votre passion pour l'enseignement et l'apprentissage des langues secondes.

Dans la foulée de l'achèvement de la série de webinaires « Ma classe virtuelle » de l'ACPLS, ce numéro résume la série

et les messages clés découlant de ses discussions sur l'enseignement des langues à distance. Parcourez la trousse d'outils d'apprentissage à distance qui l'accompagne pour déterminer si vous devriez ajouter quelque chose à votre répertoire d'outils pédagogiques en ligne.

Nous présentons également la représentante au Conseil national de l'ACPLS pour le Nunavut, Pascale Baillargeon. Découvrez le travail de Pascale en tant qu'enseignante, directrice d'école, spécialiste de programme de français et plus encore, et joignez-vous à nous pour la remercier de ses contributions à l'ACPLS alors que son mandat de deux ans tire à sa fin.

Enfin, laissez-vous inspirer par un projet novateur de tutorat en français à l'Université d'Ottawa et par deux articles dans « Le coin des professeurs », l'un portant sur l'utilisation de la chanson dans la classe de langue seconde et l'autre sur la promotion des répertoires linguistiques.

L'article en vedette dans ce numéro porte sur les principaux thèmes qui sont ressortis du symposium de l'ACPLS intitulé « Vue rétrospective et vue prospective : agendas de recherche en langues secondes au Canada », tenu l'an dernier à la conférence Célébrons les langues sans frontières. J'espère que vous vous joindrez à nous pour examiner les questions qui ont découlé du symposium alors que nous nous tournons vers l'avenir de la recherche sur l'enseignement des langues au Canada.

Prenez soin de vous,

Gillian



**Gillian Blackmore**  
Présidente de l'ACPLS

The **CASLT Mentorship Program** is an exciting new project that matches mentee (novice) and mentor (experienced) French as a second language (FSL) teachers.

Mentees will survive and thrive in new FSL assignments and mentors will gain enhanced leadership, teaching, and coaching skills.



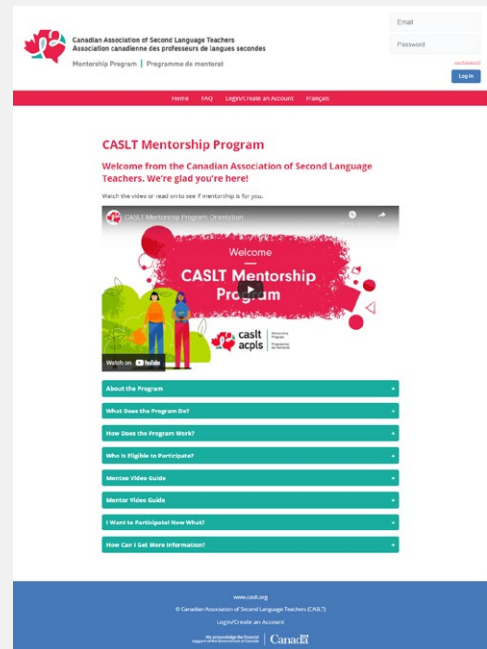
Canadian Association of  
Second Language Teachers

Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

Mentorship Program | Programme de mentorat



[mp-pm.caslt.org](http://mp-pm.caslt.org)



Le **Programme de mentorat de l'ACPLS** est un nouveau projet emballant qui vise à jumeler des enseignants de français langue seconde (FLS) mentorés (débutants) et mentors (expérimentés).

Les mentorés persévéreront et progresseront dans une nouvelle tâche de FLS et les mentors amélioreront leurs compétences en leadership, en enseignement et en accompagnement.



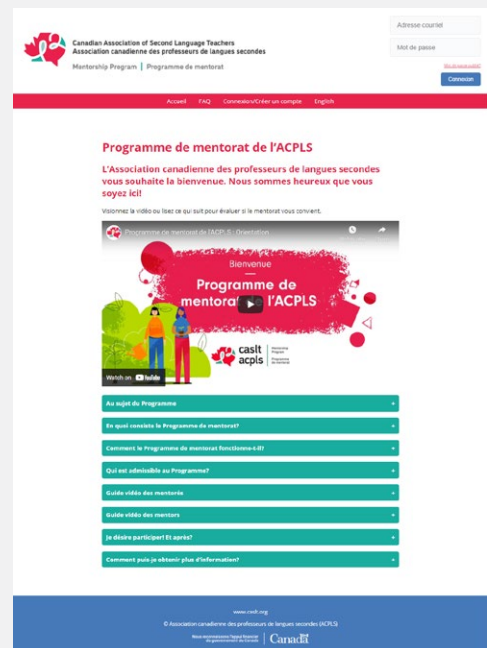
Canadian Association of  
Second Language Teachers

Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

Mentorship Program | Programme de mentorat



[mp-pm.caslt.org](http://mp-pm.caslt.org)



# Adapting to Online Teaching: CASLT's "My Virtual Classroom" Webinar Series

By Jim Murphy

SINCE 2012, CASLT has been a leader in providing online professional development to its members. When teachers had to adapt quickly to remote instruction in March 2020, CASLT recognized that second language (L2) teachers needed particular support with this transition. It quickly launched a webinar series entitled "My Virtual Classroom" (MVC).

## GOALS OF THE SERIES

The series, which ran between August 2020 and March 2021, had an overarching goal of helping teachers function more confidently in a distance learning and teaching environment. CASLT wanted to provide professional learning opportunities for online teaching and learning, from an introduction to remote learning through to online assessment practices to validate learning.

The second goal of MVC was to build a bank of accessible professional development resources that members could access through the [CASLT Learning Centre](#). Recordings of the webinars are now available on the Learning Centre. Research articles, downloadable teaching resources, and written and video accounts of approaches that work in the virtual classroom accompany each recording. However, the most important goal of the series was to encourage participants to try new tools and approaches as remote teaching continued to challenge them.



Canadian Association of  
Second Language Teachers

Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

Learning Centre | Centre d'apprentissage

## WEBINARS

The MVC series consisted of eight one-hour webinars, each offered in French and in English. Via Zoom, remote teaching experts from across the country presented on a variety of topics:

- [An Introduction to Remote/ Blended Learning](#)
- [Managing a Distance Learning Classroom](#)
- [Tools, Materials, and Games for an Interactive Online Classroom](#)
- [Engaging Learners Online Through the Action-Oriented Approach](#)
- [Developing Oral Competency Online](#)
- [Targeting Multiliteracies in Building Digital Learning Tasks](#)
- [Effective Integration of Computer-Assisted Language Learning \(CALL\)](#)
- [Roundtable Wrap-Up: Reliable Assessment Practices for Distance Learning](#)

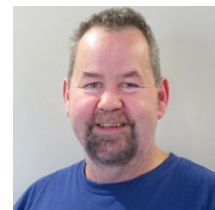
Average attendance at the sessions was 32 participants with some popular sessions seeing close to 60. In total, over 500 participants took part, indicating high interest in the topics covered.

## WHAT WE LEARNED

As with all new projects, the MVC series went through some early technical adjustments and a few growing pains as it gathered momentum. Some participants would have appreciated slightly longer sessions; others felt there could have been more practical "virtual hands-on" activities to help them better explore some of the tools available. While the goal of the sessions was not to teach technology but to expose participants to pedagogies



**Jim Murphy**  
*An Introduction to Remote/Blended Learning*  
*Managing a Distance Learning Classroom*  
*Targeting Multiliteracies in Building Digital Learning Tasks*



**Glenn Cake**  
*Tools, Materials, and Games for an Interactive Online Classroom*



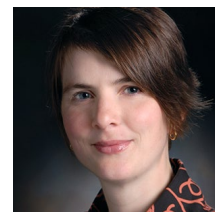
**Denis Cousineau**  
*Engaging Learners Online Through the Action-Oriented Approach*  
*Developing Oral Competency Online*



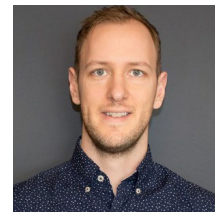
**Stephanie Jackson-Basuyaux**  
*Effective Integration of Computer-Assisted Language Learning (CALL)*  
*Roundtable Wrap-Up: Reliable Assessment Practices for Distance Learning*



**Sarah Fedoration**  
*Roundtable Wrap-Up: Strategies for Assessment in a Virtual Classroom*



**Isabelle Côté**  
*Roundtable Wrap-Up: Parlez, on vous écoute!*



**Quinton Stotz**  
*Roundtable Wrap-Up: Authentic Assessment in Online Second Language Classrooms*

for online teaching, many of which do involve a technology element, it is always a challenge to strike a balance between theory and practice and between introducing a “new tool” and providing practice time so that participants can learn how to use it.

Here is some noteworthy feedback from MVC participants:

*“This session provided immediately applicable tools to address current issues... virtual teaching, oral comprehension, and student confidence. It was relevant, timely, very well organized, and to the point.”*

*“It was concise, informative, and packed with fresh ideas. Helps me get out of my old patterns and rethink my teaching to fit online learning and take better advantage of the possibilities it offers.”*

*“Presented many reasons for incorporating tech into language learning. Then many practical ideas to try. Excellent slides including templates to use and things to go back to for further investigation.”*

Overall, participant perspectives regarding the sessions were quite positive. A word to the wise: when you participate in a webinar, keep in mind that it is generally introductory in nature and that the real homework starts when you see or hear something that you would like to incorporate into your teaching tools.

From personal experience, I would encourage anyone who is reticent about using a new technology to just get in there and start clicking. Students are supportive and will actually help you use new tools, empowering you to make their learning experiences richer. Regardless, CASLT always listens and evaluates how it can better support L2 teachers who need extra help with using and integrating technologies.

## KEY MESSAGES

While numerous key messages emerged throughout the series, many presenters spoke about the importance of knowing your learners and establishing a social presence with them, whether online or in

person. Relationship-building helps make classroom management so much easier; it is the starting point if you expect to have any success, virtual or otherwise.

Four other key messages from the MVC series should be taken as solid advice for online instructors.

1. **When it comes to technology and learning new tech tools for your teaching, if it takes you much longer than 10 to 15 minutes to figure out, then don't bother. The technology is there to serve you. If it isn't intuitive and user-friendly, drop it.**

There is no doubt that learning some more difficult applications may take longer, but you really need to consider the importance of your time and energy in the grand scheme of things. Teaching online takes a lot more time to prepare and deliver, so be cognisant of this when it comes to learning new technologies.

2. **Any project or activity can be remodelled and adapted for delivery in a virtual classroom.**

Pretty much anything you do in the face-to-face classroom can be adapted for online. However, the challenge will always be that the technology does not quite do everything you need it to do. You need to recognize its shortcomings and work with them.

3. **In your planning, you need to differentiate between active and passive learning content, which will lead to determining asynchronous or synchronous delivery and more student-centred practice.**

Spend your valuable classroom time co-developing criteria for the learning

tasks you assign or encouraging oral interactions through various daily routine language activities that reinforce opportunities for developing fluency. Let your Learning Management System take care of the passive content for you.

4. **Learn a few tools well. Don't chase every new gadget in the hopes that it will be the one to make all the difference.**

Natural curiosity can get the better of us. But if you stick with a few tried and true tools that will get the job done, then you are probably better off than spreading yourself across a huge cross-section of tools. Get to know your live remote instruction tool first and then familiarize yourself with a few others that will facilitate your teaching.

## CONCLUSION

We have been in this teaching situation for over a year now. If you are still having challenges with your online classes, reflect on your personal learning goals and where you have identified gaps in your toolkit. In this pandemic era, having a toolkit of strategies and approaches for language teaching is vital, but even more vital is the ability to transfer that knowledge into the synchronous and asynchronous online classroom. Be sure to take advantage of CASLT's continued professional development offerings by watching for new sessions in response to your feedback. Lastly, continue expanding your toolkit through reading, research, and professional learning events available through your CASLT membership and beyond. The recorded “My Virtual Classroom” webinars on the CASLT Learning Centre are a great place to start.



### Jim Murphy

Jim Murphy has worked in the Newfoundland and Labrador school system for 30 years in a variety of positions, from classroom teacher to district language specialist. He has also worked in virtual learning for over 10 years, specializing in L2 online delivery and integration of technologies. Jim was the coordinator of a provincial virtual teacher centre and is currently Director of Language Services for the Association for New Canadians in St. John's, Newfoundland. He was President of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) from 2015 to 2017.

# S'adapter à l'enseignement en ligne : la série de webinaires « Ma classe virtuelle » de l'ACPLS

Par Jim Murphy

DEPUIS 2012, l'ACPLS a été un chef de file dans son offre de perfectionnement professionnel en ligne à ses membres. Lorsque les enseignants ont dû rapidement s'adapter à l'enseignement à distance en mars 2020, l'ACPLS a reconnu que les enseignants de langues secondes (L2) avaient besoin d'un soutien particulier dans cette transition. Elle a promptement lancé une série de webinaires intitulée « Ma classe virtuelle » (MCV).

## OBJECTIFS DE LA SÉRIE

La série de webinaires, qui s'est déroulée entre août 2020 et mars 2021, avait pour objectif général d'aider les enseignants à fonctionner avec plus de confiance dans un environnement d'apprentissage et d'enseignement à distance. L'ACPLS souhaitait offrir des occasions de perfectionnement professionnel pour l'enseignement et l'apprentissage en ligne, en commençant par une introduction à l'apprentissage à distance suivie de pratiques d'évaluation en ligne pour valider l'apprentissage.

Le deuxième objectif de MCV était de constituer une banque de ressources de perfectionnement professionnel à la portée de tous auxquelles les membres pourraient accéder par l'entremise du [Centre d'apprentissage de l'ACPLS](#).



Canadian Association of  
Second Language Teachers

Association canadienne des  
professeurs de langues secondes

Learning Centre | Centre d'apprentissage

Les enregistrements des webinaires sont maintenant disponibles dans le Centre d'apprentissage. Des articles de recherche, des ressources pédagogiques téléchargeables ainsi que des comptes rendus écrits et vidéo d'approches qui fonctionnent dans la classe virtuelle accompagnent chaque enregistrement. Cependant, l'objectif le plus important de la série était d'encourager les participants à essayer de nouveaux outils et de nouvelles approches alors que l'enseignement à distance continuait de représenter un défi pour eux.

## WEBINAIRES

La série MCV comprenait huit webinaires d'une heure, chacun offert en français et en anglais. Au moyen de Zoom, des experts de l'enseignement à distance de tous les coins du pays ont livré des présentations sur une variété de sujets :

- [Une introduction à l'apprentissage à distance/mixte](#)
- [La gestion d'une classe d'apprentissage à distance/mixte](#)
- [Des outils, du matériel et des jeux pour une classe en ligne interactive](#)
- [Favoriser l'engagement des apprenants en ligne grâce à l'approche actionnelle](#)
- [Développer la compétence orale en ligne](#)
- [Cibler les multilittératies dans l'élaboration de tâches d'apprentissage numériques](#)
- [L'intégration efficace de l'apprentissage des langues assisté par ordinateur \(ALAO\)](#)

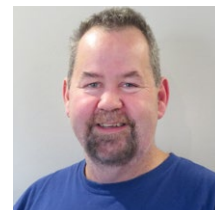


**Jim Murphy**

Une introduction à l'apprentissage à distance/mixte

La gestion d'une classe d'apprentissage à distance

Cibler les multilittératies dans l'élaboration de tâches d'apprentissage numériques



**Glenn Cake**

Des outils, du matériel et des jeux pour une classe en ligne interactive



**Denis Cousineau**

Favoriser l'engagement des apprenants en ligne grâce à l'approche actionnelle

Développer la compétence orale en ligne



**Stephanie Jackson-Basuyaux**

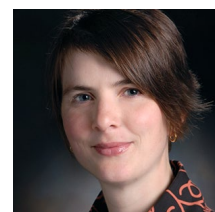
L'intégration efficace de l'apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO)

Synthèse en table ronde : Des pratiques d'évaluation fiables pour l'apprentissage à distance



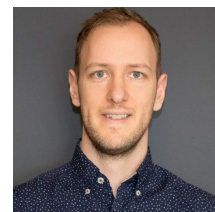
**Sarah Fedoration**

Synthèse en table ronde : Stratégies d'évaluation pour la classe virtuelle



**Isabelle Côté**

Synthèse en table ronde : Parlez, on vous écoute!



**Quinton Stotz**

Synthèse en table ronde : Évaluation authentique en salle de classe de langue seconde à distance

- [Synthèse en table ronde : Des pratiques d'évaluation fiables pour l'apprentissage à distance](#)

L'assistance moyenne aux séances était de 32 participants, certaines séances populaires en comptant près de 60. Au total, plus de 500 participants ont pris part aux séances, ce qui témoigne d'un grand intérêt pour les sujets abordés.

## CE QUE NOUS AVONS APPRIS

Comme pour tous les nouveaux projets, la série MCV a connu quelques ajustements techniques au début et quelques difficultés de croissance à mesure qu'elle prenait de l'ampleur. Certains participants auraient apprécié que les séances soient un peu plus longues; d'autres ont estimé qu'il aurait pu y avoir davantage d'activités pratiques « virtuelles concrètes » pour les aider à mieux explorer certains des outils disponibles. Alors que l'objectif des séances n'était pas d'enseigner la technologie mais d'exposer les participants à des pédagogies pour l'enseignement en ligne, dont beaucoup comportent certes un élément technologique, c'est toujours un défi de trouver un équilibre entre la théorie et la pratique, ainsi qu'entre présenter un « nouvel outil » et prévoir un temps de pratique pour que les participants puissent apprendre à l'utiliser.

Voici quelques commentaires dignes de mention des participants à MCV :

*« Cette séance a proposé des outils immédiatement applicables pour répondre aux défis actuels... l'enseignement virtuel, la compréhension orale et la confiance des élèves. C'était pertinent, opportun, très bien organisé et bien ciblé. »*

*« C'était concis, instructif et plein d'idées nouvelles. Cela m'aide à sortir de mes vieux schémas et à repenser mon enseignement pour l'adapter à l'apprentissage en ligne et pour tirer parti des possibilités qu'il offre. »*

*« De nombreuses raisons pour intégrer la technologie dans l'apprentissage linguistique ont été présentées. Puis beaucoup d'idées*

*pratiques à mettre à l'essai. D'excellentes diapositives, y compris des modèles à utiliser et des choses à consulter pour une recherche plus approfondie. »*

Dans l'ensemble, les perspectives des participants concernant les séances étaient plutôt positives. Un bon conseil : lorsque vous participez à un webinaire, gardez à l'esprit qu'il s'agit généralement d'une introduction par nature et que le véritable travail commence lorsque vous voyez ou entendez quelque chose que vous aimeriez incorporer dans vos outils pédagogiques.

Selon mon expérience personnelle, j'encouragerais quiconque éprouvant une hésitation à utiliser une nouvelle technologie à simplement se lancer et commencer à cliquer. Les élèves sont un bon soutien et vous aideront en fait à utiliser de nouveaux outils, vous donnant les moyens d'enrichir leurs expériences d'apprentissage. Peu importe, l'ACPLS est toujours à l'écoute et évalue sans cesse comment elle peut mieux soutenir les enseignants de L2 qui ont besoin d'une aide supplémentaire pour utiliser et intégrer les technologies.

## MESSAGES CLÉS

Alors qu'un grand nombre de messages clés ont émergé tout au long de la série, plusieurs présentateurs ont mentionné à quel point il est important de connaître vos apprenants et d'établir une présence sociale avec eux, que ce soit en ligne ou en personne. La construction d'une relation permet de grandement faciliter la gestion de classe; c'est le point de départ si vous souhaitez obtenir du succès, virtuellement ou autrement.

Quatre autres messages clés issus de la série MCV devraient être considérés comme de solides conseils pour les formateurs en ligne.

1. **Lorsqu'il est question de technologie et d'apprentissage de nouveaux outils technologiques pour votre enseignement, si ça vous prend plus de 10 à 15 minutes pour comprendre, alors ça ne vaut pas la peine. La technologie est là pour vous servir. Si**

**ce n'est pas intuitif et convivial, laissez tomber.**

Il ne fait aucun doute que l'apprentissage de certaines applications plus ardues peut prendre plus de temps, mais vous devez vraiment considérer l'importance de votre temps et de votre énergie dans le grand schéma des choses. L'enseignement en ligne prend beaucoup plus de temps à préparer et à dispenser, alors soyez conscient de cela lorsqu'il s'agit d'apprendre de nouvelles technologies.

2. **Tout projet ou toute activité peut être remodelé pour être présenté dans une classe virtuelle.**

Presque tout ce que vous faites dans la classe en face à face peut être adapté pour l'environnement en ligne. Cela dit, le défi résidera toujours dans le fait que la technologie n'accomplit pas exactement tout ce que vous auriez besoin qu'elle fasse. Vous devez reconnaître ses lacunes et y remédier.

3. **Dans votre planification, vous devez d'abord distinguer les contenus d'apprentissage actif et passif, pour ensuite déterminer la livraison asynchrone ou synchrone ainsi que la pratique davantage axée sur l'élève.**

Consacrez votre précieux temps en classe à codévelopper les critères pour les tâches d'apprentissage que vous attribuez ou à encourager les interactions orales au moyen d'une diversité d'activités linguistiques dans la routine quotidienne qui multiplient les occasions de développer la fluidité. Laissez votre système de gestion de l'apprentissage s'occuper du contenu passif à votre place.

4. **Apprenez bien quelques outils. Ne briguez pas tous les nouveaux gadgets dans l'espoir que l'un d'eux sera celui qui fera toute la différence.**

La curiosité naturelle peut prendre le dessus sur nous. Mais si vous vous en tenez à quelques outils éprouvés qui permettront d'accomplir le travail,

alors vous êtes probablement mieux que de vous disperser dans un vaste échantillon d'outils. Apprenez d'abord à connaître votre outil d'enseignement à distance en direct et familiarisez-vous ensuite avec quelques autres outils qui faciliteront *vo*tre enseignement.

## CONCLUSION

Nous sommes dans cette situation d'enseignement depuis plus d'un an maintenant. Si vous avez encore des difficultés avec vos classes en ligne, réfléchissez à vos objectifs d'apprentissage personnels et déterminez quelles sont les lacunes dans votre trousse d'outils. En cette période pandémique, il est essentiel de disposer d'une trousse de stratégies et d'approches pour l'enseignement linguistique, mais il est encore plus primordial de posséder

l'habileté à transférer ces connaissances dans la classe en ligne synchrone et asynchrone. Assurez-vous de profiter des occasions continues de perfectionnement professionnel de l'ACPLS en demeurant à l'affût de nouvelles séances offertes en réponse à vos commentaires. En dernier lieu, continuez d'enrichir votre trousse d'outils au moyen de lectures et de recherches, ainsi que grâce à

des événements de perfectionnement professionnel accessibles par l'entremise de votre adhésion à l'ACPLS et d'autres sources. Les webinaires « Ma classe virtuelle » dans le Centre d'apprentissage de l'ACPLS sont un bon endroit où commencer.



### Jim Murphy

Jim Murphy a œuvré au sein du système scolaire de Terre-Neuve-et-Labrador pendant 30 ans. Il a occupé un éventail de postes, de celui d'enseignant à celui de spécialiste des langues du district. Il a également travaillé dans le domaine de l'apprentissage virtuel pendant plus de 10 ans, avec une spécialisation dans l'enseignement de L2 en ligne et l'intégration des technologies. Jim a été coordonnateur d'un centre d'enseignement virtuel provincial et est actuellement directeur des services linguistiques de l'Association for New Canadians à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador. Il a été président de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS) de 2015 à 2017.

7 programmes pour  
**INSPIRER UNE PASSION**  
POUR LE BILINGUISME PARMIS LES JEUNES  
de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année

7 programs to  
**INSPIRE A PASSION**  
FOR BILINGUALISM AMONG YOUTH  
in grade 7 to 12

**FRANÇAIS POUR L'AVENIR**  
**FRENCH FOR THE FUTURE**

français-avenir.org

lefrancaispourlavenir

@francaisavenir



**Canadian Association of Second Language Teachers  
Association canadienne des professeurs de langues secondes**

**Facilitating Language Learning Through Technology: A Literature Review on Computer-Assisted Language Learning**

Computer-assisted language learning (CALL) can be effective in enabling learners to work autonomously, to receive individualized feedback, and to be exposed to real-world language in a range of varieties and voices. Deciding on which technology to use and then learning how to use it, however, represent onerous tasks for teachers. To make this process easier, CASLT commissioned researchers from the Language Research Centre (LRC) at the University of Calgary to review and summarize selected research on implementing CALL effectively, both inside and outside of language classrooms.

**Faciliter l'apprentissage des langues grâce aux technologies : Une revue de la littérature sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur**

L'apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO) peut s'avérer efficace pour permettre aux apprenants de travailler de manière autonome, de recevoir des rétroactions individualisées et de bénéficier d'une exposition à la langue utilisée dans le monde réel dans toute une gamme de variétés et de voix. Cependant, choisir quelle technologie utiliser pour ensuite apprendre à l'utiliser représente une lourde tâche pour les enseignants. Pour faciliter ce processus, l'ACPLS a invité des chercheurs du Language Research Centre (LRC) de l'Université de Calgary à examiner et à résumer une sélection d'études sur la mise en œuvre efficace de l'ALAO, tant au sein qu'au-delà de la classe de langues.

**Literature Review**

**\$11.90**  
(member)

**\$19.80**  
(non-member)

**Executive Summary**

**\$1.75**

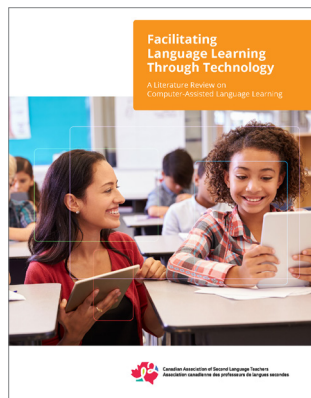
**Revue de la littérature**

**11,90 \$**  
(membre)

**19,80 \$**  
(non-membre)

**Résumé de recherche**

**1,75 \$**



Purchase online at | Achat en ligne au | [www.caslt.org](http://www.caslt.org)

Prices are subject to change without notice | Les prix peuvent changer sans préavis

# Spotlight on CASLT National Council Member Pascale Baillargeon

**REPRESENTATIVE FOR NUNAVUT** on CASLT's National Council since 2019, Pascale Baillargeon will finish her mandate in September 2021. Learn about her journey as a teacher, principal, French program specialist, and more as we thank her for her dedication to CASLT over the past two years.

## PASCALE BAILLARGEON

Throughout her career, Pascale has held a variety of positions: teacher, principal, guidance counsellor, regional high school consultant, French program specialist, and special advisor at the Department of

Education. Pascale grew up in Quebec City in a French unilingual context before moving to Ontario to complete her post-secondary education in English at Guelph and Queen's universities. As well as being fluent in English and French, Pascale continues to learn Inuktitut.

This experience of being a language learner herself has encouraged Pascale to integrate multi-languages into her programs. It has also helped her to learn about different language acquisition approaches — such as the Neurolinguistic Approach (NLA) — and to integrate them

into other subjects. She also returns the favour by integrating the experiential/project-based approaches that are more familiar in the sciences, mathematics, and humanities into language programs.

Pascale's career in education began with outdoor experiential education (OEE), which led her to teach in the Arctic after graduating from Queen's Outdoor & Experiential Education program. Since moving to Nunavut, Pascale has worked in Inuktitut, English, and French. She observes that "Students need to navigate multilingual/multicultural contexts as well as learn to integrate into various communities of practice. It is important that our pedagogical approaches and school contexts reflect such realities."

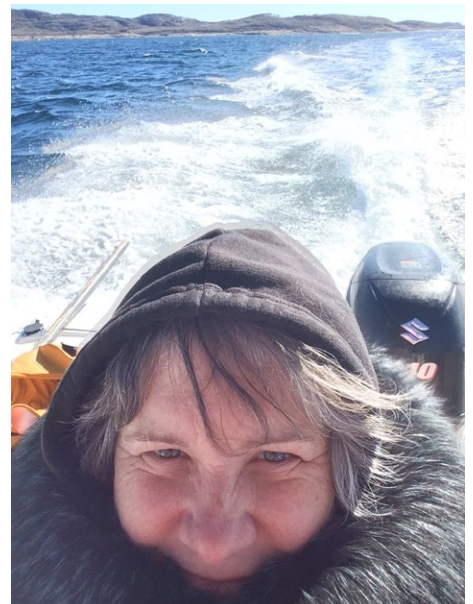
With the abolition of residential schools in the North, communities began to develop their own school programs. Pascale was hired to start the high school program in Kimmirut, one of the Baffin Island communities — now called the Qikiqtani region of Nunavut. In Kimmirut, Pascale participated in many working groups to write materials and develop programs



Left / À gauche : At the floe edge during a school trip in Kimmirut. / En bordure de la banquise au cours d'un voyage scolaire à Kimmirut.

Below left / En bas à gauche : Visiting village community initiatives on a Canadian Teachers' Federation teacher trip to Ghana Centre. / Visite d'initiatives communautaires du village durant un voyage d'enseignants de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants au Ghana.

Below right / En bas à droite : Exploring the coast between Baffin Island and Resolution Island while travelling from Iqaluit to Kimmirut (summer 2020). / Exploration de la côte entre l'île de Baffin et l'île de la Résolution au cours d'un voyage entre Iqaluit et Kimmirut (été 2020).



focused on interdisciplinary approaches for social studies, sciences, math, and land-based/intercultural/multi-worldview programs, as well as materials to support high school teachers.

Since the students of Kimmirut needed to become fluent in both Inuktitut and English, as well as understand other languages, the high school developed a multi-language approach. Inuktitut is the first language in the community, but English is the language of instruction in secondary schools, of many local workplaces, and of tourism. Students also developed their language skills by being involved in community-based projects, leading real-life initiatives in their own community.

During her last teaching assignment, Pascale worked at Inuksuk High School

in Iqaluit, where she taught math and experiential science programs to Grades 10 to 12 and ran an environmental club. She was involved in the Aulajaaktut program. As part of these programs, Pascale took groups of students on intercultural travels to Southern and Central America – including the Galapagos Islands, Costa Rica, and Ecuador – and to China for three weeks. She believes that there is no better way to understand oneself than to go explore the world. These exploratory projects also involved understanding the languages used in these countries, since the students had to learn and use the local languages during their travels. These travels were strengthened by the integration of comparative studies projects for students to understand their own environment.

Pascale is now the principal of Nanook school, a K-5 community school in Apex (part of Iqaluit) focusing on a bilingual approach for Inuktitut and English. In 2003, Pascale was the recipient of the Prime Minister's Award for Teaching Excellence for her work in community-based education. In 2017, she was the recipient of the 2017 Nunavut Teachers' Association Award for Teaching Excellence.

CASLT has been very lucky to have benefitted from Pascale's expertise and wisdom for her term on the National Council. Many thanks Pascale! We wish all the best to you, your colleagues, and your students.

## Une membre du Conseil national de l'ACPLS sous le feu des projecteurs

**REPRÉSENTANTE DU NUNAVUT** au Conseil national de l'ACPLS depuis 2019, Pascale Baillargeon terminera son mandat en septembre 2021. Découvrez son parcours comme enseignante, directrice d'école, spécialiste de programme de français et plus encore, alors que nous la remercions pour son dévouement envers l'ACPLS au cours des deux dernières années.

### PASCALE BAILLARGEON

Durant sa carrière, Pascale a occupé une variété de postes : enseignante, directrice d'école, conseillère en orientation, consultante régionale au secondaire, spécialiste de programme de français et conseillère spéciale pour le ministère de l'Éducation. Pascale a grandi dans le contexte unilingue francophone de la ville de Québec avant de déménager en Ontario pour effectuer ses études postsecondaires en anglais à l'Université de Guelph et à l'Université Queen's.

En plus de la maîtrise de l'anglais et du français, Pascale continue de travailler sur l'apprentissage de l'inuktitut.

Cette expérience comme apprenante de langues elle-même a encouragé Pascale à intégrer le multilinguisme dans ses programmes. Cela l'a aussi aidée à découvrir différentes approches relatives à l'acquisition linguistique – telle l'approche neurolinguistique (ANL) – et à les intégrer dans d'autres disciplines. Elle renvoie aussi l'ascenseur en intégrant dans les programmes linguistiques les approches expérientielles/axées sur les projets qui sont plus familières dans les programmes de sciences, de mathématiques et de sciences sociales.

La carrière de Pascale en éducation a commencé avec l'enseignement par la formation expérientielle en plein air, qui l'a amenée à enseigner dans l'Arctique après l'obtention de son diplôme dans le programme Outdoor & Experiential

Education de l'Université Queen's. Depuis son déménagement au Nunavut, Pascale a travaillé en inuktitut, en anglais et en français. Elle fait observer : « Les étudiants doivent naviguer dans des contextes multilingues/multiculturels ainsi qu'apprendre à s'intégrer dans diverses communautés de pratique. Il est important que nos approches pédagogiques et nos contextes scolaires reflètent de telles réalités. »

Avec l'abolition des pensionnats dans le Nord, les communautés ont commencé à développer leurs propres programmes éducatifs. Pascale a été embauchée pour lancer le programme du secondaire à Kimmirut, une des communautés de l'île de Baffin – maintenant désignée comme la région de Qikiqtani du Nunavut. À Kimmirut, Pascale a participé à de nombreux groupes de travail pour rédiger du matériel et développer des programmes centrés sur des approches interdisciplinaires pour les programmes

d'études sociales, de sciences, de mathématiques et les programmes basés sur la terre/les cultures/les multiples visions du monde, ainsi que du matériel pour soutenir les enseignants du secondaire.

Puisque les étudiants du Kimmirut avaient besoin d'acquérir une maîtrise de l'inuktitut et de l'anglais, mais aussi de comprendre d'autres langues, l'école secondaire a développé une approche multilingue. L'inuktitut est la langue première de la communauté, mais l'anglais est la langue d'enseignement au niveau secondaire et dans de nombreux lieux de travail locaux ainsi que celle du secteur du tourisme. Les étudiants ont aussi renforcé leurs compétences linguistiques par leur implication dans des projets communautaires, des initiatives concrètes dans leur propre communauté.

Dans sa dernière charge d'enseignement, Pascale a travaillé à l'école secondaire Inuksuk d'Iqaluit, où elle a enseigné dans les programmes de mathématiques et de science expérientielle au niveau de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Elle était impliquée dans le programme Aulajaaktut. Dans le cadre de ces programmes, Pascale a emmené des groupes d'étudiants dans des voyages interculturels en Amérique du Sud et en Amérique centrale – incluant les îles Galapagos, le Costa Rica et l'Équateur – ainsi qu'en Chine durant trois semaines. Elle croit qu'il n'y a pas de meilleur moyen d'acquérir une compréhension de soi que de partir explorer le monde. Ces projets exploratoires impliquaient aussi de comprendre les langues utilisées dans ces pays, puisque les étudiants devaient apprendre et utiliser les langues locales durant leurs voyages. Ces voyages étaient consolidés par l'intégration de projets d'études comparatives pour les étudiants afin de comprendre leur propre environnement.

Pascale est maintenant la directrice de l'école Nanook, une école communautaire de la maternelle à la 5<sup>e</sup> année située à Apex (qui fait partie d'Iqaluit) qui privilégie une approche bilingue pour l'inuktitut et l'anglais. En 2003, Pascale s'est mérité le Prix du premier ministre pour l'excellence dans l'enseignement pour son travail en éducation communautaire. En 2017, elle a reçu le Prix pour l'excellence dans l'enseignement de l'Association des enseignants et enseignantes du Nunavut.

L'ACPLS se compte très chanceuse d'avoir pu bénéficier de l'expertise et de la sagesse de Pascale durant son mandat au Conseil national. Tous nos remerciements à Pascale! Nous te souhaitons le meilleur, ainsi qu'à tes collègues et à tes étudiants.

## WOULD YOU LIKE TO PUBLISH AN ARTICLE IN *Réflexions*?

### Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events



### We are looking for articles (1,150 words max.) written for:

- Practising K–12 educators, practising second-language classroom teachers – French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

## VOUS AIMERIEZ PUBLIER UN ARTICLE DANS *Réflexions*?

### Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.



### Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1 150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).

# University of Ottawa FSL Students Support French Language Learning Across Canada

By Laura Ambrosio

IN SEPTEMBER 2020, the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) at the University of Ottawa launched a project with funding from Canadian Heritage. The project is entitled “Learning through community involvement in the service of future teachers in French-language minority schools and French as a second language (FSL) programs.” Its goal is to provide educational support for public school FSL classes during the COVID-19 pandemic, especially for online classes.

OLBI partnered with the University of Ottawa’s [Michaëlle Jean Centre for Global and Community Engagement](#), responsible for the [Community Service Learning \(CSL\) program](#), to match its student volunteers with FSL teachers and professional associations. The CSL program enables students to contribute 30 volunteer hours to the community as part of a course. During the fall of 2020, these CSL students contributed over 500 hours of online tutoring to help school-aged children with FSL homework in six Canadian provinces (including Ontario) and two territories.

In Winter 2021, 47 uOttawa CSL program students provided French language tutoring services from a virtual classroom. Marie-Josée Hamel, OLBI professor for the *Technologies éducationnelles en didactique des langues secondes* course, seized this CSL opportunity for her students, who are future FSL teachers. Hamel was excited about this “extraordinary opportunity for my students to develop FSL distance teaching skills.”



To date, the volunteer placements of teachers-in-training have primarily been done with existing CSL community partners, including [Canadian Parents for French \(CPF\)](#). Theresa Mary Ann Paplinskie, a student who volunteered with CPF during the fall and winter terms, was similarly enthusiastic. “After graduation,” Paplinskie said, “I wish to continue volunteering because I enjoyed this experience so much.”

Nicole Redford, Network Manager at Canadian Parents for French, also describes a positive experience working with CSL students. “Our Virtual French Tutoring program could not operate without the dedicated uOttawa student volunteers,” says Redford. “These students are helping us redefine the meaning of community service as they work with students across Canada breaking down physical barriers through virtual lessons. [They] help us serve more students in more provinces and territories with their willingness to serve any of our participants no matter the time zone.”

In partnership with OLBI’s project, the CSL program began a special outreach

across Canada in November to inform and develop new partnerships for this initiative. Over 240 francophone and immersion schools as well as school boards offering French in K–12 in all three territories and nine provinces (excluding Quebec) were contacted.

The ongoing aim of the outreach is to create new CSL program partnerships and take advantage of the technology that allows uOttawa FSL students to support individualized homework tutoring needs. While this allows for some unique opportunities during the pandemic, the constantly evolving situation has proven challenging for some schools interested in taking advantage of virtual classroom support from FSL teacher trainees. Still, it is hoped that this outreach effort will result in new partnerships and the continuation of this program.

For more information on the initiative, please contact Professor [Laura Ambrosio](#) at OLBI or [Alexandra Baril](#), Manager of Community Engagement for the CSL program.



## Laura Ambrosio

Laura Ambrosio is a French Second Language professor at the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) of the University of Ottawa. She is interested in both practical and theoretical aspects of language acquisition and in teaching and evaluation in various contexts, including French immersion. She publishes and contributes to the elaboration of pedagogical tools and manuals for second language learning. Her research focuses on experiential learning at the University of Ottawa linked with pluricultural approaches fostered by the European Centre for Modern Languages (ECML).

# Des étudiants en FLS de l'Université d'Ottawa soutiennent l'apprentissage du français à travers le Canada

Par Laura Ambrosio

EN SEPTEMBRE 2020, l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa (uOttawa) a lancé un projet grâce à un financement de Patrimoine canadien. Le projet s'intitule « Apprentissage par l'engagement communautaire au service des futurs enseignant.e.s dans les écoles francophones en milieu minoritaire et de français langue seconde [FLS] ». Ce projet vise à offrir un soutien pédagogique pour les classes de FLS dans des écoles publiques durant la pandémie de COVID-19, particulièrement les classes en ligne.

L'ILOB a travaillé en partenariat avec le [Centre Michaëlle-Jean pour l'engagement mondial et communautaire](#) de l'uOttawa, responsable du [programme d'apprentissage par le service communautaire \(AEC\)](#), pour jumeler ses étudiants bénévoles avec des enseignants de FLS et des associations professionnelles. Le programme d'AEC offre aux étudiants l'occasion d'effectuer 30 heures de bénévolat dans la communauté dans le cadre de leurs cours. À l'automne 2020, les étudiants du programme ont accompagné dans l'aide aux devoirs en FLS des enfants d'âge scolaire issus de six provinces canadiennes (incluant l'Ontario) et de deux territoires, ceux-ci ayant bénéficié de plus de 500 heures de tutorat en ligne.

À l'hiver 2021, 47 étudiants du programme d'AEC de l'uOttawa ont fourni des services de tutorat en français dans une classe virtuelle. Marie-Josée Hamel, professeure à l'ILOB responsable du cours *Technologies éducationnelles en didactique des langues secondes*, a saisi cette occasion d'AEC pour ses étudiants, qui sont de futurs



enseignants en FLS. Mme Hamel s'est dite réjouie de cette « occasion extraordinaire pour mes étudiants de développer des compétences d'enseignement du FLS à distance ».

À ce jour, le placement bénévole d'étudiants en formation à l'enseignement s'effectue principalement auprès de partenaires communautaires d'AEC existants, incluant [Canadian Parents for French \(CPF\)](#). Theresa Mary Ann Paplinskie, une étudiante qui s'est engagée dans le programme d'AEC au cours des sessions d'automne et d'hiver, était tout aussi enthousiaste. « Après l'obtention de mon diplôme, disait-elle, j'aimerais continuer à faire du bénévolat parce que j'ai tellement aimé cette expérience. »

Nicole Redford, gestionnaire de réseau chez Canadian Parents for French, décrit également son expérience positive

à travailler avec des étudiants du programme d'AEC. « Notre programme de tutorat virtuel en français ne pourrait pas fonctionner sans les étudiants bénévoles dévoués de l'uOttawa, dit-elle. Ces derniers contribuent à redéfinir le sens de l'engagement communautaire en travaillant avec des élèves de partout au pays, en plus de faire tomber les barrières physiques grâce à des leçons virtuelles. Ils nous aident à desservir plus d'élèves dans un plus grand nombre de provinces et de territoires par leur détermination à offrir le service à tous nos participants, quel que soit le fuseau horaire. »

En partenariat avec le projet de l'ILOB, le programme d'AEC a entamé une campagne spéciale à travers le Canada en novembre dernier en vue d'informer et d'établir de nouveaux partenariats pour cette initiative. Plus de 240 écoles francophones et d'immersion ainsi que des

conseils scolaires offrant des cours de français de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année dans l'ensemble des trois territoires et neuf provinces (ce qui exclut le Québec) ont été contactés.

L'objectif poursuivi de la campagne est de créer de nouveaux partenariats dans le cadre du programme d'AEC et de profiter de la technologie qui permet aux étudiants de FLS de l'uOttawa de soutenir les besoins de tutorat individualisé pour l'aide aux devoirs. Alors que ce service procure des occasions uniques durant la pandémie, la situation sans cesse changeante s'est révélée difficile pour un certain nombre d'écoles souhaitant bénéficier d'un soutien en classe virtuelle par des enseignants stagiaires. Malgré tout, on espère que les actions de cette campagne résulteront en de nouveaux partenariats et assureront la continuité de ce programme.

Pour plus d'information sur cette initiative, veuillez communiquer avec [Laura Ambrosio](#), professeure à l'ILOB, ou [Alexandra Baril](#), gestionnaire de l'engagement communautaire pour le programme d'AEC.



#### Laura Ambrosio

Laura Ambrosio est professeure de FLS à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa. Ses champs d'intérêts englobent à la fois les aspects pratiques et théoriques relatifs à l'apprentissage des langues ainsi que l'enseignement et l'évaluation dans une variété de contextes, incluant l'immersion française. Elle s'investit dans la

publication d'outils et d'ouvrages sur l'enseignement des langues secondes, en plus de contribuer à l'élaboration de matériel pédagogique. Ses recherches portent sur l'apprentissage expérientiel à l'Université d'Ottawa lié aux approches pluriculturelles préconisées par le Centre européen des langues vivantes (CELV).

Des bourses d'études postsecondaires  
en français langue seconde de 3 000 \$  
dans 26 collèges et universités

3,000\$ bursaries for postsecondary studies  
in French as a second language  
in 26 colleges and universities



Plus d'info  
[ACUFC.ca/boursesFLS](http://ACUFC.ca/boursesFLS)

More info  
[ACUFC.ca/FSLbursaries](http://ACUFC.ca/FSLbursaries)



BOURSES  
D'ÉTUDES  
POSTSECONDAIRES  
EN FRANÇAIS  
LANGUE SECONDE

Canada

ep Education Perfect



**Education Perfect (EP)** is your complete teaching and learning toolkit which offers a comprehensive FSL programme with extensive practice of all language learning skills in authentic situations. EP can be used to support remote learning, on campus learning or a combination of both.

*Education Perfect est une boîte à outils complète d'enseignement qui offre un programme complet d'apprentissage en FLS. Notre plateforme propose une pratique approfondie de toutes les compétences d'apprentissage linguistiques à travers des situations authentiques. EP peut être utilisé pour soutenir l'apprentissage à distance, l'apprentissage en cours présentiel ou une combinaison des deux.*



You're invited to sign up for our Education Perfect FSL Pilot Programme which offers a complimentary trial and personalised support from our learning consultants!

To sign up for the pilot programme, scan the QR code or visit the following page:

<https://hubs.la/H0KhSF30>





**Être bilingue : c'est enrichissant!**

Vos élèves veulent continuer leurs études postsecondaires en français?

**It's rewarding to be bilingual!**

Are your students interested in pursuing their postsecondary studies in French?

**850 bourses de  
3 000 \$ disponibles**

**850 bursaries of  
\$3,000 available**

Plus d'info  
[ACUFC.CA/boursesFLS](http://ACUFC.CA/boursesFLS)

More info  
[ACUFC.CA/FSLbursaries](http://ACUFC.CA/FSLbursaries)



**ACUFC**

ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS  
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE



**BOURSES  
D'ÉTUDES  
POSTSECONDAIRES  
EN FRANÇAIS  
LANGUE SECONDE**

**Canada**



# CASLT 50th Anniversary Research Symposium Project

## Looking Back and Looking Forward: Second Language Research Agendas in Canada

By Meike Wernicke and Stephanie Arnott

---

IN 2020, CASLT Board Member Dr. Joanne Robertson invited Dr. Meike Wernicke (University of British Columbia) and Dr. Stephanie Arnott (University of Ottawa) to organize a research symposium as part of CASLT's 50th Anniversary initiatives. The symposium brought together attendees of the October 2020 Celebrating Languages Without Borders (CLWB) conference with eight Canadian scholars to discuss key trends and issues in language education research over the past 50 years.

The scholars were interviewed in September 2020 and later facilitated workshops at the CLWB conference in October 2020. The interviews prompted each scholar to reflect on significant trends over the past 50 years in their area of expertise. During the interactive CLWB workshops, both scholars and attendees (educators, researchers, and other stakeholders) reacted to the themes and co-created a vision for future

research topics in second language education. Surprisingly, similar “high level” issues emerged across all discussions, including themes of identity, policy, inclusion, and plurilingualism in Canadian language education. In this article, we synthesize the data collected on each of these issues and conclude with questions for all CASLT members to consider seriously as we look to the immediate future and to the next 50 years of research in Canadian language education.

## INTERVIEWS WITH SCHOLARS: HOW THE RESEARCH LANDSCAPE HAS CHANGED

### Shifting the Focus to Language Teachers

An overarching trend in language education over the past five decades shows a heightened research focus on teachers.

In official language (OL) research domains, the research questions have shifted from “are students learning?” to “what is happening in the classroom?” and “what could teachers be doing differently?” In French as a second language (FSL) education, the large-scale focus on program evaluation (e.g., French immersion) has shifted to finer-grained questions about specific aspects of instruction and their impact on the learning process. In English as an additional language (EAL), the research shift has extended beyond learner cognition to better understand the learning context (e.g., small versus large schools, urban versus rural settings) as well as how and to what extent (or why not) specific theoretical approaches and research findings about EAL learning are being taken up in classroom/school practice.

In research that specifically attends to culturally and linguistically diverse learners, this has meant a shift from an assimilative approach to supportive practice. Today, the focus is less on how language learners are best integrated into the mainstream language but rather on how to align teacher practices with the needs of students to better support who they are and what they do. Teachers

Topic	Scholars
Second Language Instruction and Assessment in Canada's Official Languages	<a href="#">Dr. Sharon Lapkin</a> , University of Toronto <a href="#">Dr. Burcu Yaman Ntelioglou</a> , Brandon University
Instruction and Assessment in Modern/International/Heritage Languages	<a href="#">Dr. Roswita Dressler</a> , University of Calgary <a href="#">Dr. Jeff Bale</a> , University of Toronto
Supporting Linguistically and Culturally Diverse Learners in Second Language Programs	<a href="#">Dr. Gail Prasad</a> , York University <a href="#">Dr. Roma Chumak-Horbatsch</a> , Ryerson University
Indigenous Languages Revitalization	<a href="#">Dr. Candace Galla</a> , University of British Columbia <a href="#">Dr. Judy Thompson (Edōsdi)</a> , University of Victoria

are acknowledging their increasingly language-rich classrooms, often because they themselves have come to language teaching through their own multilingual practices. That said, while supportive practice considers students' home languages, many teachers continue to rely on a monolingual approach with the primary focus on the target language, often due to lack of knowledge and experience in approaching multilingual instruction. Teachers entering into research partnerships with teacher educators report feeling better prepared/equipped to build inclusive, multilingual approaches into their teaching.

In Indigenous language revitalization, the focus is on Indigenous language teachers' connections to their communities, the need for respectful listening, and the importance of elders as knowledge keepers. Here, an important shift sees Indigenous scholars moving away from Western conceptual frameworks to build on and adapt Indigenous epistemologies and methodologies in their research. Being visible as a community member means taking on a role beyond that of a teacher and building reciprocal relationships in the community while recognizing the support they themselves need in reclaiming their language and culture. Given the precarious state of Indigenous languages due to the devastating impact of residential schools in Canada and the federal language

policy of official bilingualism, technology has become an important resource in accessing, disseminating, and augmenting Indigenous literacy practices while foregrounding embodied and experiential language learning.

In modern/international/heritage (MIH) language education contexts, the focus on teachers is not only concerned with community connections but also the need for linguistic visibility and policy. Given that language educators enter the profession with a wide range of often informally acquired pedagogical knowledge, the focus is on how to support ongoing professional learning and ensure provision of language curricula, instructional materials, and teaching spaces for their community languages. The historical lack of federal and institutional support for Canada's so-called “non-official languages” means that teachers are called on to be language advocates for their linguistic communities, working with parents, foreign national language institutes, and other community stakeholders.

A major challenge that each scholar alluded to during their interview was how language teachers are struggling to share the insights they are gaining through participatory research partnerships with their colleagues. Each scholar emphasized how increasing teacher agency in response

to a changing world means that teachers must be recognized as the ones generating knowledge and theory in collaboration with language education researchers and teacher educators. Consequently, this led them to suggest that researchers should contemplate their role in such empowerment more honestly by asking how we ensure that teachers become confident enough to take up translanguaging approaches in their classrooms, look beyond standardized language varieties and incorporate regionalisms and social variants, and critically evaluate educational policy.

### Validating Learners' Linguistic and Ethnocultural Backgrounds, Experiences, and Identities

In conjunction with a focus on teachers, increased attention in the field on learners' linguistic and ethnocultural backgrounds, experiences, and identities has had important implications for how the roles and responsibilities of students are understood.

**Students are no longer only viewed as learners but also as language experts in their own right who share and model their multilingual literacies for others in the class.**

Several scholars pointed out that in both English and French language education, collaboration and peer teaching are important aspects of learning experiences. Students are no longer only viewed as learners but also as language experts in their own right who share and model their multilingual literacies for others in the class. Students are increasingly becoming more aware of how language works, which invites all of us to question our pre-existing understandings about language learning and teaching. One of these is the persistent misconception that existing or additional language knowledge interferes with learning official languages (English or French), which perpetuates restrictive hierarchies that marginalize non-official languages, their speakers, and their



### Meike Wernicke

Meike is Assistant Professor in the Department of Language and Literacy Education at the University of British Columbia. Her research in second language teacher education focuses on French language teacher professional development and teacher identity as well as intercultural education, bi-/multilingual education, and decolonizing approaches in second language education.



### Stephanie Arnott

Stephanie Arnott is Associate Professor in the Faculty of Education, University of Ottawa. She completed her PhD in Second Language Education at OISE (Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto) and worked as an elementary core French as a second language (FSL) teacher in Toronto. She is presently the co-coordinator of the Second Language Education Cohort (cL2c) in the Teacher Education program. Her research focuses on methodological and curricular innovation in Canadian FSL education with a complementary emphasis on investigating the knowledge base of pre- and in-service second language teachers, the implementation of the CEFR in Canada, and innovation aimed at motivating FSL students in the Core French program.

teachers, and has implications for HMI curriculum and ministry policy.

Furthermore, stepping into an Indigenous language classroom requires recognizing the trauma, shame, and community responsibility attached to learning and speaking Indigenous languages. In contrast to non-Indigenous language learners, those learning and reclaiming their ancestral languages were historically made to feel ashamed of their languages, yet now often encounter shame for not being able to speak those languages. An important role played by Indigenous language teachers includes healing and attending to the trauma embedded in student experiences with language.

### Highlighting Critical Language Awareness

A final crucial theme that has emerged in association with increased interest in teacher and learner identity is critical language awareness. For teachers, this awareness involves recognizing their own plurilingual practices and bringing this knowledge to their teaching. It also means valuing their own language learning experiences or acquiring such experiences as part of their teacher education, in different language learning contexts and through more in-depth experiences with different types of language and language varieties.

Among students, multilingual awareness is important not only for culturally and linguistically diverse students but for *all* students — it allows majority-language students to expand their understanding of language and benefit from encounters with students who have different backgrounds and experiences. These encounters highlight the potential for students themselves to shift the language politics within their classrooms, alongside their teachers who are simultaneously learning to engage with these often-uncomfortable power shifts in creative ways.

### SYMPOSIUM DISCUSSIONS: LOOKING FORWARD TO A SHIFTING RESEARCH LANDSCAPE

The insights from each of the four areas of inquiry that emerged during the scholar interviews led to a set of discussion questions for the symposium workshops held during the CLWB conference. Participants were asked to reflect on the successes of second language programs, the importance of inclusive, multilingual teaching practices, and the role of teachers vis-à-vis their students as language users themselves and as representatives of their particular language communities. As might be expected, the major changes discussed in the scholar interviews emerged as key discussion topics across all four areas. Yet, the

workshop conversations also diverged in unexpected ways, pointing to noteworthy shifts happening in the Canadian language education research landscape.

First, it became clear that language education stakeholders are looking to research and researchers to explore bigger questions and issues beyond the language classroom, but which impact their daily professional practice. Second, teachers are focused on engaging with these issues alongside the acute challenges and needs of their students and their obligations as teachers (particularly considering current demands related to the pandemic, heightened expressions of racism and other forms of discrimination, growing societal inequities, and the precarity of our environment). Third, we heard teachers fully embracing their role/responsibility to contribute to research as co-producers of knowledge and theory, empowered to move the field forward.

Equally intriguing were the following questions posed by participants themselves, which warrant reflection and empirical investigation:

- What does inclusion and linguistic equity mean in the Canadian context of language education?
- How do we value, protect, support, and advocate for the languages spoken in Canada and understand the multilingual identities, experiences, and practices across school and university programs?
- What are the implications for how we understand the evolution of Canada as we contemplate the fixed dichotomy of its bilingual English/French identity?
- How do learners, teachers, and teacher educators identify with the languages they are using, learning, and teaching while confronted with processes of marginalization based on language, race, gender, class, ableism, and other forms of social exclusion?

Considered collectively, these questions point to one overarching question for us all to contemplate:

- **What is multilingualism in Canada and how do we understand and respond to the various tensions and complexities of this reality?**

We would like to thank the scholars and workshop participants for their time and thoughtful contributions to this research symposium. We are grateful to have had this opportunity to engage in this rich discussion and thank CASLT for initiating and supporting this project. We look forward to exploring insights and answers to these questions with all language education stakeholders over the next 50 years of research on language education in Canada!

## New Teacher's Handbook: Surviving and Thriving in the Second Language Classroom

Guide du nouvel  
enseignant : persévérer et  
progresser dans la classe  
de langue seconde



[www.caslt.org](http://www.caslt.org)



Canadian Association of Second Language Teachers  
Association canadienne des professeurs de langues secondes

**Print / Imprimé**

**\$21.00**

(member / membre)

**\$35.00**

(non-member /  
non-membre)

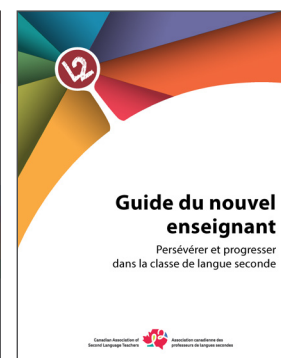
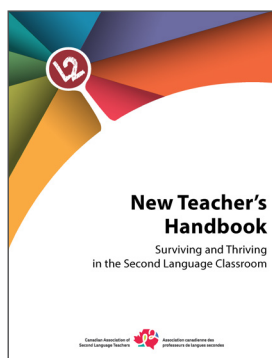
**Digital / Numérique**

**\$12.60**

(member / membre)

**\$21.00**

(non-member /  
non-membre)





# Symposium de recherche à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS

Vue rétrospective et vue  
prospective : agendas  
de recherche en langues  
secondes au Canada

Par Meike Wernicke et Stephanie Arnott

---

EN 2020, Dre Joanne Robertson, membre du conseil d'administration de l'ACPLS, a invité Dre Meike Wernicke (Université de la Colombie-Britannique) et Dre Stephanie Arnott (Université d'Ottawa) à organiser un symposium de recherche dans le cadre des initiatives du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ACPLS. Le symposium a réuni des participants de la conférence Célébrons les langues sans frontières (CLSF) d'octobre 2020 et huit universitaires canadiens en vue de discuter des tendances et des enjeux clés dans la recherche sur l'enseignement des langues au cours des 50 dernières années.

Les universitaires ont été interviewés en septembre 2020 et ont animé plus tard des ateliers à la conférence CLSF tenue en octobre 2020. Dans ces entrevues, chaque universitaire a été incité à réfléchir aux tendances importantes observées au cours des 50 dernières années dans son domaine d'expertise. Durant les ateliers interactifs de la conférence CLSF, les

universitaires comme les participants (éducateurs, chercheurs et autres parties prenantes) ont réagi aux thèmes et dégagé une vision commune pour des sujets de recherches futures sur l'enseignement des langues secondes. Étonnamment, des enjeux de « haut niveau » similaires ont émergé de l'ensemble des discussions, incluant les thèmes de l'identité, des politiques, de l'inclusion et du plurilinguisme dans l'enseignement des langues au Canada. Dans cet article, nous résumons les données recueillies sur chacun de ces enjeux et concluons avec des questions que tous les membres de l'ACPLS devraient sérieusement considérer alors que nous nous tournons vers l'avenir immédiat et vers les 50 prochaines années de recherche dans l'enseignement des langues au Canada.

## ENTREVUES AVEC LES UNIVERSITAIRES : LES CHANGEMENTS DANS LE PAYSAGE DE LA RECHERCHE

### Déplacement de l'attention vers les enseignants de langues

Une tendance générale dans l'enseignement des langues au cours des cinq dernières décennies montre que la recherche est davantage axée sur les enseignants.

**Aujourd'hui, l'accent est moins mis sur la meilleure façon d'intégrer dans la langue dominante les apprenants d'une langue, mais plutôt sur la manière d'harmoniser les pratiques des enseignants avec les besoins des étudiants afin de mieux soutenir ce qu'ils sont et ce qu'ils font.**

Dans les domaines de recherche sur les langues officielles (LO), les questions de recherche ont été réorientées de « Les étudiants apprennent-ils? » vers « Que se passe-t-il dans la classe? » et « Qu'est-

Sujet	Universitaires
Second Language Instruction and Assessment in Canada's Official Languages (L'enseignement et l'évaluation des langues secondes dans les langues officielles du Canada)	<a href="#">Dre Sharon Lapkin</a> , Université de Toronto <a href="#">Dre Burcu Yaman Ntelioglou</a> , Université de Brandon
Instruction and Assessment in Modern/International/Heritage Languages (L'enseignement et l'évaluation en langues vivantes/internationales/patrimoniales)	<a href="#">Dre Roswita Dressler</a> , Université de Calgary <a href="#">Dr Jeff Bale</a> , Université de Toronto
Supporting Linguistically and Culturally Diverse Learners in Second Language Programs (Soutenir les apprenants issus de diversités linguistiques et culturelles dans les programmes de langues secondes)	<a href="#">Dre Gail Prasad</a> , Université de York <a href="#">Dre Roma Chumak-Horbatsch</a> , Université Ryerson
Indigenous Languages Revitalization (La revitalisation des langues autochtones)	<a href="#">Dre Candace Galla</a> , Université de la Colombie-Britannique <a href="#">Dre Judy Thompson (Edösdí)</a> , Université de Victoria

ce que les enseignants pourraient faire différemment? ». Dans l'enseignement du français langue seconde (FLS), l'accent mis à grande échelle sur l'évaluation des programmes (p. ex., l'immersion française) a été porté sur des questions plus pointues relatives à des aspects précis de l'enseignement et à leur incidence sur le processus d'apprentissage. Dans l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS), l'évolution de la recherche s'est étendue au-delà de la cognition de l'apprenant pour mieux comprendre le contexte d'apprentissage (p. ex., petites et grandes écoles, milieu urbain et rural) ainsi que comment et dans quelle mesure (ou pourquoi pas) les approches théoriques et les résultats de recherche spécifiques sur l'apprentissage de l'ALS sont utilisés dans les pratiques en classe et à l'école.

Dans les recherches qui s'adressent spécifiquement aux apprenants diversifiés sur les plans culturel et linguistique, cela s'est traduit par un passage d'une approche d'assimilation à une pratique de soutien. Aujourd'hui, l'accent est moins mis sur la meilleure façon d'intégrer dans la langue dominante les apprenants d'une langue, mais plutôt sur la manière

d'harmoniser les pratiques des enseignants avec les besoins des étudiants afin de mieux soutenir ce qu'ils sont et ce qu'ils font. Les enseignants reconnaissent que leurs classes sont de plus en plus riches en langues, souvent parce qu'ils se sont eux-mêmes orientés vers l'enseignement des langues à travers leurs propres pratiques multilingues. Cela dit, bien que la pratique de soutien tienne compte des langues parlées à la maison par les étudiants, de nombreux enseignants continuent de s'appuyer sur une approche unilingue axée principalement sur la langue cible, souvent en raison d'un manque de connaissances et d'expériences relatives à l'approche de l'enseignement multilingue. Les enseignants qui concluent des partenariats de recherche avec des formateurs à l'enseignement déclarent qu'ils se sentent mieux préparés et équipés pour intégrer des approches inclusives multilingues dans leur enseignement.

Dans le cadre de la revitalisation des langues autochtones, l'accent est mis sur les liens des enseignants de langues autochtones avec leurs communautés, le besoin d'écoute respectueuse et l'importance des aînés comme gardiens du savoir. Ici, un changement important voit

les universitaires autochtones s'éloignent des cadres conceptuels occidentaux pour s'appuyer sur les épistémologies et méthodologies autochtones et les adapter dans leurs recherches. Être visible en tant que membre de la communauté signifie assumer un rôle qui dépasse celui d'enseignant et établir des relations réciproques dans la communauté, tout en reconnaissant le soutien dont ses membres ont eux-mêmes besoin pour reconquérir leur langue et leur culture. Compte tenu de l'état précaire des langues autochtones en raison des effets dévastateurs des pensionnats au Canada et de la politique linguistique fédérale sur le bilinguisme officiel, la technologie est devenue une ressource importante pour accéder aux pratiques de littératie autochtones, ainsi que pour les diffuser et les améliorer, tout en favorisant l'apprentissage d'une langue incarnée et expérientielle.

Dans les contextes de l'enseignement des langues vivantes/internationales/patrimoniales (VIP), l'accent est porté sur les enseignants non seulement en ce qui concerne les liens communautaires, mais aussi la nécessité d'une visibilité et d'une politique linguistiques. Étant donné que les éducateurs en langues entrent dans la profession avec un large éventail de connaissances pédagogiques souvent acquises de façon informelle, l'accent est mis sur la façon de soutenir l'apprentissage professionnel continu et d'assurer la fourniture de programmes d'études linguistiques, de matériel didactique et d'espaces d'enseignement pour leurs langues communautaires. Le manque historique de soutien fédéral et institutionnel pour les soi-disant « langues non officielles » du Canada signifie que les enseignants sont appelés à défendre les droits en matière de langue de leurs communautés linguistiques, en travaillant avec les parents, les instituts de langues nationales étrangères et d'autres parties prenantes communautaires.

L'un des principaux défis auxquels chaque universitaire a fait allusion au cours de son entrevue réside dans la difficulté qu'éprouvent les enseignants de langues à partager les connaissances qu'ils acquièrent grâce à des partenariats de recherche participative avec leurs

collègues. Chaque universitaire a insisté sur le fait que l'augmentation du nombre d'enseignants en réponse à un monde en évolution signifie que les enseignants doivent être reconnus comme étant ceux qui génèrent le savoir et la théorie en collaboration avec les chercheurs dans l'enseignement des langues ainsi que les formateurs à l'enseignement. Par conséquent, cela les a amenés à suggérer que les chercheurs devraient envisager plus honnêtement leur rôle dans cette autonomisation en se demandant comment nous pouvons faire en sorte que les enseignants deviennent suffisamment

**Les étudiants ne sont plus seulement considérés comme des apprenants, mais aussi comme des experts linguistiques à part entière qui partagent et modélisent leurs littératies multilingues pour d'autres étudiants de la classe.**

confiants pour adopter des approches translinguistiques dans leurs classes, regarder au-delà des variétés linguistiques normalisées et intégrer des régionalismes et des variantes sociales, ainsi qu'évaluer de façon critique les politiques éducatives.

### **Reconnaissance des antécédents, des expériences et des identités linguistiques et ethnoculturels des apprenants**

Parallèlement à l'accent mis sur les enseignants, une attention accrue sur le terrain aux antécédents, expériences et identités linguistiques et ethnoculturels des apprenants a eu des répercussions importantes sur la façon dont les rôles et les responsabilités des étudiants sont compris.

Plusieurs universitaires ont fait remarquer que, tant dans l'enseignement de l'anglais que du français, la collaboration et l'enseignement par les pairs sont des aspects importants des expériences d'apprentissage. Les étudiants ne sont

plus seulement considérés comme des apprenants, mais aussi comme des experts linguistiques à part entière qui partagent et modélisent leurs littératies multilingues pour d'autres étudiants de la classe. Les étudiants sont de plus en plus sensibilisés au fonctionnement de la langue, ce qui nous invite tous à remettre en question nos compréhensions préexistantes de l'apprentissage et de l'enseignement des langues. L'une d'entre elles est l'idée fautive persistante selon laquelle les connaissances linguistiques existantes ou additionnelles nuisent à l'apprentissage des langues officielles (anglais ou français), ce qui perpétue des hiérarchies restrictives qui marginalisent les langues non officielles, leurs locuteurs et leurs enseignants, et qui a des implications pour les programmes de langues VIP et les politiques ministérielles.

De plus, pour entrer dans une classe de langues autochtones, il faut reconnaître le traumatisme, la honte et la responsabilité communautaire liés à l'apprentissage et à la maîtrise des langues autochtones. Contrairement aux apprenants de langues non autochtones, ceux qui apprenaient et se réappropriaient leurs langues ancestrales ont été historiquement amenés à se sentir honteux de leurs langues, mais maintenant, ils éprouvent souvent de la honte parce qu'ils ne peuvent pas parler ces langues. Un rôle important joué par les enseignants de langues autochtones comprend la guérison et la prise en charge du traumatisme intégré dans les expériences des étudiants avec la langue.

### **Mise en évidence d'une conscience critique de la langue**

Un dernier thème crucial qui a émergé en lien avec l'intérêt accru pour l'identité des enseignants et des apprenants est la conscience critique de la langue. Pour les enseignants, cette prise de conscience implique la reconnaissance de leurs propres pratiques plurilingues et l'apport de ces connaissances à leur enseignement. Cela signifie également qu'ils doivent valoriser leurs propres expériences d'apprentissage linguistique ou acquérir de telles expériences dans le cadre de leur formation à l'enseignement, dans différents contextes d'apprentissage linguistique et grâce à des expériences

plus approfondies avec différents types de langues et de variétés linguistiques.

Chez les étudiants, la sensibilisation au multilinguisme est importante non seulement pour les étudiants diversifiés sur les plans culturel et linguistique, mais aussi pour *tous* les étudiants – elle permet aux étudiants parlant la langue dominante d'approfondir leur compréhension de la langue et de profiter de rencontres avec des étudiants qui ont une diversité d'antécédents et d'expériences. Ces rencontres mettent en lumière la possibilité pour les étudiants eux-mêmes de changer la politique linguistique dans leur classe, aux côtés de leurs enseignants qui apprennent simultanément à s'engager de manière créative dans ces changements de pouvoir souvent inconfortables.

## DISCUSSIONS LORS DU SYMPOSIUM : LES PERSPECTIVES SUR L'ÉVOLUTION DU PAYSAGE DE LA RECHERCHE

Les perspectives dans chacun des quatre domaines de recherche mises en évidence dans les entrevues avec les universitaires ont mené à une série de questions de discussion pour les ateliers du symposium qui ont eu lieu au cours de la conférence CLSF. On a demandé aux participants de réfléchir aux succès des programmes de langues secondes, à l'importance des pratiques d'enseignement inclusives multilingues et au rôle des enseignants vis-à-vis de leurs étudiants en tant qu'utilisateurs de langues eux-mêmes et que représentants de leurs communautés linguistiques particulières. Comme on pouvait s'y attendre, les principaux changements dont il a été question dans les entrevues avec les universitaires sont ressortis comme des sujets de discussion clés dans les quatre domaines. Pourtant, les conversations en atelier ont aussi divergé de façon inattendue, soulignant des changements notables dans le paysage de la recherche sur l'enseignement des langues au Canada.

Tout d'abord, il est devenu évident que les parties prenantes dans l'enseignement des langues se tournent vers la recherche et les chercheurs pour explorer des questions et des enjeux plus vastes au-delà de la classe de langue, mais qui ont une



### Meike Wernicke

Meike Wernicke est professeure adjointe au Département d'éducation aux langues et à la littératie de l'Université de la Colombie-Britannique. Ses intérêts de recherche portent sur la formation continue et la construction identitaire des enseignants de langue seconde, l'éducation interculturelle et les approches plurilingues, ainsi que la décolonisation en enseignement des langues secondes.



### Stephanie Arnott

Stephanie Arnott est professeure agrégée à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa. Elle a obtenu son doctorat en enseignement des langues secondes à l'IEPO (Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto) et a travaillé comme professeur de français langue seconde (FLS) au niveau primaire à Toronto (Ontario). Elle est la coordonnatrice de la cohorte d'enseignement des langues secondes (cL2c) dans le cadre du programme de formation des enseignants. Ses recherches se concentrent sur l'innovation méthodologique et curriculaire dans l'enseignement du FLS au Canada, avec un accent complémentaire sur l'étude de la base de connaissances des enseignants de langue seconde en formation et en cours d'emploi, la mise en œuvre du CECR au Canada et l'innovation visant à motiver les élèves en FLS dans le programme de français de base.

incidence sur leur pratique professionnelle au quotidien. Deuxièmement, les enseignants s'efforcent d'aborder ces enjeux en tenant compte des défis et des besoins aigus de leurs étudiants ainsi que de leurs obligations en tant qu'enseignants (en particulier, compte tenu des exigences actuelles liées à la pandémie, des manifestations accrues de racisme et d'autres formes de discrimination, des inégalités sociales croissantes et de la précarité de notre environnement). Troisièmement, nous avons entendu des enseignants assumant pleinement leur rôle et leur responsabilité de contribuer à la recherche en tant que coproducteurs du savoir et de la théorie, habilités à faire avancer le domaine.

Les questions suivantes posées par les participants eux-mêmes, qui méritent de faire l'objet d'une réflexion et d'une étude empirique, étaient tout aussi intrigantes :

- Que signifient l'inclusion et l'équité linguistique dans le contexte canadien de l'enseignement des langues?
- Comment pouvons-nous valoriser, protéger, soutenir et défendre les langues parlées au Canada, ainsi que comprendre les identités, les expériences et les pratiques multilingues dans les programmes scolaires et universitaires?
- Quelles sont les répercussions sur la façon dont nous comprenons l'évolution

du Canada alors que nous envisageons la dichotomie fixe de son identité bilingue anglais/français?

- Comment les apprenants, les enseignants et les formateurs à l'enseignement s'identifient-ils aux langues qu'ils utilisent, apprennent et enseignent lorsqu'ils sont confrontés à des processus de marginalisation fondés sur la langue, la race, le genre, la classe, la capacité physique et d'autres formes d'exclusion sociale?

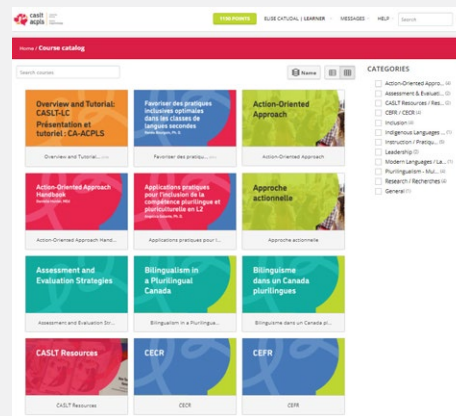
Prises ensemble, ces questions soulèvent une question générale que nous devons tous envisager :

- **Qu'est-ce que le multilinguisme au Canada, et comment pouvons-nous comprendre les diverses tensions et complexités de cette réalité et y répondre?**

Nous tenons à remercier les universitaires et les participants aux ateliers pour leur temps et leurs contributions réfléchies à ce symposium de recherche. Nous sommes reconnaissants d'avoir eu l'occasion de participer à cette riche discussion et nous remercions l'ACPLS d'avoir lancé et appuyé ce projet. Nous avons hâte d'explorer les idées et les réponses à ces questions avec toutes les parties prenantes dans l'enseignement des langues au cours des 50 prochaines années de recherche sur l'enseignement des langues au Canada!

Browse our online library of asynchronous courses for second language teachers. The **CASLT Learning Centre** contains over 150 hours of audiovisual resources on many topics, including these:

- ▶ Action-Oriented Approach
- ▶ Assessment and Evaluation
- ▶ Common European Framework of Reference (CEFR)
- ▶ Inclusion
- ▶ Indigenous Languages
- ▶ Pedagogical Practices
- ▶ Leadership
- ▶ Modern Languages
- ▶ Plurilingualism and Multilingualism
- ▶ and more



CASLT members have exclusive access to the Learning Centre.



Canadian Association of Second Language Teachers

Association canadienne des professeurs de langues secondes

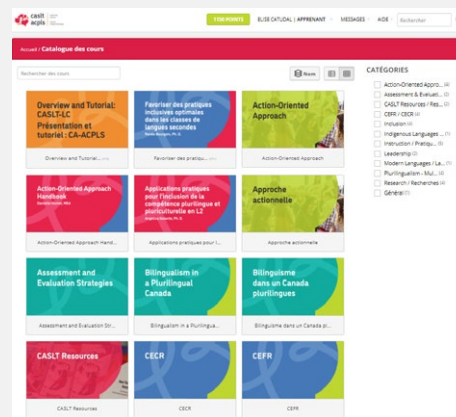
Learning Centre | Centre d'apprentissage



[lc-ca.caslt.org](http://lc-ca.caslt.org)

Parcourez notre bibliothèque en ligne de cours asynchrones destinés aux enseignants de langues secondes. Le **Centre d'apprentissage de l'ACPLS** contient plus de 150 heures de ressources audiovisuelles sur une grande variété de sujets, y compris :

- ▶ l'approche actionnelle
- ▶ l'évaluation
- ▶ le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)
- ▶ l'inclusion
- ▶ les langues autochtones
- ▶ les pratiques pédagogiques
- ▶ le leadership
- ▶ les langues vivantes
- ▶ le plurilinguisme et le multilinguisme
- ▶ et plus encore



Les membres de l'ACPLS disposent d'un accès exclusif au Centre d'apprentissage.



Canadian Association of Second Language Teachers

Association canadienne des professeurs de langues secondes

Learning Centre | Centre d'apprentissage



[lc-ca.caslt.org](http://lc-ca.caslt.org)



I started using songs to welcome my students and, later on, to introduce vocabulary.

# Six-Year-Olds Meet the Beatles: Advancing Second Language Learning in Kindergarten

By Carmen Rodríguez de France

**TEACHING AT A BILINGUAL SCHOOL** in México without having a teaching degree (or any degree for that matter) was not unusual in the late 1990s. If one wanted to work at a bilingual (usually private) school, all one needed was a good command of English. As someone who had been learning English since the age of six, I accepted a job at a school owned by my neighbours. I was 20 at the time, and my passion for teaching and learning was as old as I was.

At the start of that school year, I was encouraged to use an approach called *Hooked on Phonics*, which became popular in the late 1980s. At the time, we were using books from non-Mexican publishers. These early readers were simple, and the teachers' guides did not have elaborate examples of how to introduce activities. For some readers, this might sound more like a history lesson rather than a story about teaching. However, elements of the phonics approach proved useful to my students who were eager to learn *Inglés*.

While thinking of ideas to engage my young learners, I could not help but remember how and why I learned and the role my teachers played in my learning. Mrs. Paz, my Grade 2 teacher, was a lovely woman who welcomed us to the classroom with song. Not a day went by that we did not have music in our classroom. Every day started with singing. Similarly, I started using songs to welcome my students and, later on, to introduce vocabulary. I started building my lessons around the use of music. It wasn't until

many years later that I realized that I was unknowingly using such approaches as *Total Physical Response* and cross-curricular activities in my work.

I remember one story called “Pop” where a balloon eventually popped as children passed it from hand to hand. We sang the lyrics of the song “Pop Goes the Weasel,” where the students clapped their hands when we said the word “pop.” Some of the lyrics are a bit anachronistic — “Half a pound of tuppenny rice, Half a pound of treacle. That’s the way the money goes, Pop! goes the weasel!” — so I made sure we only sang the first stanza a couple of times.

In another lesson, I used the song “Help” by The Beatles to support one of the vocabulary words. I gave the students an index card with the word “help,” and I played the song. The task was for them to listen and raise their card every time they heard the word in the song. The second time, I asked the students to count the number of times they heard the word “help” in the song. We would then compare and contrast in pairs and then in teams, grouping together those who had similar answers. I never mentioned we were doing math as we tallied the times the word came up. Another activity was to sing the word “help” out loud when they heard it. Soon, my colleagues in adjacent classrooms were asking what the ruckus was about. Even the shy students were making sure to be loud!

I included many more songs in my teaching, such as “A Friend Like Me” from the movie *Aladdin*. In this case, I introduced words like “baklava” to talk about the dessert and the part of the world where it originated. We looked at a map, and we talked about traditional foods in other parts of the world, including

**It wasn't until many years later that I realized that I was unknowingly using such approaches as *Total Physical Response* and cross-curricular activities in my work.**



### Carmen Rodríguez de France

Carmen is not always teaching, but she is always learning! Her career in education spans thirty-seven years, fifteen of them as a teacher in México. She currently teaches in the Department of Indigenous Education at the University of Victoria. Since 1996, she has been living and working on the land of the WSÁNEĆ, Lekwungen (Ləkʷəŋən), and SENĆOŦEN-speaking people. For this blessing, she feels immense privilege and responsibility.

México. Singing and dancing added rhythm, movement, and fun, allowing the students opportunities to move around the classroom, which was arranged with space to move around in the centre.

I know that language teachers have always developed their own ways of integrating vocabulary, music, geography, and other subject areas into their teaching. When I think back to how I began my career and the approaches I used to introduce vocabulary or stories, these examples are still useful, even though I did not know the names of these teaching strategies at the time.

Now I teach at a university, mostly working with pre-service teachers and, occasionally, with in-service teachers through professional development or classroom presentations. I still use music in my teaching: I bring my guitar to the first class and introduce myself with a song from México. Because my course is largely about identity, I find music to be the perfect vehicle for “living” identity, not just talking about it. If students

understand Spanish, they are able to follow along since I sing a slow-paced ballad entitled “Flor de Azalea.”

When I finish singing, I introduce both the song and myself. I talk about how singing grounds me and makes me feel at ease given that, after all these years, I still feel excited and a bit nervous when meeting students for the first time. We no longer sing “Help,” but I use other songs when talking about difficult topics such as residential schools or the Sixties Scoop. The song “Teach Your Children Well” by Crosby, Stills, Nash & Young is a good place to start. The lyrics describe the importance of intergenerational learning and teaching and of love, a foundation of our teaching and learning practice.

Many songs can be used to initiate conversations in a non-confrontational way when one is teaching difficult topics. Songs are stories after all. The late Spanish singer and poet Luis Eduardo Aute put it this way: “A song is a search, a way to be more humane.”





*J'ai commencé à utiliser les chansons pour accueillir mes élèves et, plus tard, pour introduire du vocabulaire.*

# Des enfants de six ans rencontrent les Beatles : renforcer l'apprentissage en langue seconde à la maternelle

Par Carmen Rodríguez de France

**ENSEIGNER DANS UNE ÉCOLE BILINGUE** au Mexique sans détenir de diplôme en enseignement (ou tout autre diplôme d'ailleurs) était assez courant à la fin des années 1990. Si une personne souhaitait travailler dans une école bilingue (généralement privée), tout ce qu'il lui fallait était une bonne maîtrise de l'anglais. Ayant commencé mon apprentissage de l'anglais dès l'âge de six ans, j'ai accepté un emploi dans une école qui était la propriété de mes voisins. J'avais 20 ans à l'époque, et ma passion pour l'enseignement et l'apprentissage était aussi vieille que je l'étais.

Au début de cette année scolaire, j'ai été encouragée à utiliser une méthode appelée *Hooked on Phonics*, une approche phonique qui est devenue très populaire à la fin des années 1980. À cette époque,

nous utilisions des manuels publiés par des éditeurs non mexicains. Ces livres de lecture précoce étaient simples, et les guides pédagogiques ne proposaient pas d'exemples élaborés sur la manière d'intégrer des activités. Pour certains lecteurs, cela pourrait ressembler davantage à une leçon d'histoire qu'à une histoire sur l'enseignement. Cependant, les éléments de l'approche phonique se sont révélés utiles pour mes élèves qui étaient avides d'apprendre l'*Inglés*.

Alors que je réfléchissais à des moyens de favoriser l'engagement de mes jeunes apprenants, je n'ai pu m'empêcher de me rappeler comment et pourquoi j'ai appris, ainsi que le rôle que mes enseignants ont joué dans mon apprentissage. Mme Paz, mon enseignante en deuxième année, était une femme charmante qui

nous accueillait dans la classe avec une chanson. Il ne se passait pas un jour sans que nous ayons de la musique dans notre classe. Chaque journée commençait avec de la musique. De façon similaire, j'ai commencé à utiliser les chansons pour accueillir mes élèves et, plus tard, pour introduire du vocabulaire. Je me suis mise à créer mes leçons axées sur l'utilisation de la musique. Ce n'est que de nombreuses années plus tard que j'ai réalisé que j'utilisais sans le savoir des approches comme la *Total Physical Response* (réponse physique totale) et les activités transdisciplinaires dans mon travail.

Je me souviens d'une histoire intitulée « Pop » dans laquelle un ballon finissait par éclater alors que les enfants se le passaient de main en main. Nous chantions les paroles de la chanson « Pop

Goes the Weasel » (« Pop! va la belette »), où les élèves tapaient dans leurs mains quand nous disions le mot « pop ». Certaines des paroles étaient quelque peu anachroniques – « Half a pound of tuppenny rice, Half a pound of treacle. That's the way the money goes, Pop! goes the weasel » (« Une demi-livre de riz deux pennies, Une demi-livre de mélasse, C'est comme ça que l'argent va, Pop! va la belette ») –, alors je veillais à ce que nous chantions seulement la première strophe à plusieurs reprises.

Dans une autre leçon, j'utilisais la chanson « Help » des Beatles pour appuyer un des mots de vocabulaire. J'ai remis aux élèves une fiche sur laquelle le mot « help » était inscrit, et j'ai fait jouer la chanson. La tâche consistait pour eux à écouter et à lever leur carte chaque fois qu'ils entendaient le mot dans la chanson. La deuxième fois, j'ai demandé aux élèves de compter le nombre de fois qu'ils entendaient le mot « help » dans la chanson. Nous comparions et contrastions ensuite les réponses en dyades, puis en équipes, regroupant ensemble ceux qui avaient des réponses similaires. Je n'ai jamais mentionné que nous faisons des mathématiques chaque fois que nous comptons les fois où le mot était prononcé. Une autre activité consistait à chanter le mot « help » à voix haute lorsqu'ils l'entendaient. Bientôt, mes collègues des classes adjacentes se demandaient ce qu'était ce chahut. Même les élèves les plus timides faisaient en sorte d'être bruyants!

J'ai inclus beaucoup d'autres chansons dans mon enseignement, telles que « A Friend Like Me » (« Un ami comme moi ») du film *Aladdin*. Dans ce cas, j'ai introduit des mots comme « baklava » pour parler du dessert et de la partie du monde d'où il provient. Nous avons consulté une carte, puis nous avons parlé des mets traditionnels dans d'autres parties du monde, incluant le Mexique. Chanter et danser ajoutaient du rythme, du mouvement et du plaisir, offrant



### Carmen Rodríguez de France

Carmen n'est pas toujours en train d'enseigner, mais elle est toujours en train d'apprendre! Sa carrière en éducation s'étend sur 37 années, dont 15 comme enseignante au Mexique. Elle enseigne actuellement dans le Département de l'éducation autochtone à l'Université de Victoria. Depuis 1996, elle demeure et travaille sur les terres des peuples qui parlent les langues WSÁNEĆ, Lekwungen (Lək̓ʷəŋən) et SENĆOŦEN. Pour cette bénédiction, elle ressent un immense privilège et une grande responsabilité.

aux élèves des occasions de se déplacer dans la classe, que nous avons aménagée de manière à créer l'espace pour bouger au centre.

Je sais que les enseignants de langues ont toujours développé leurs propres façons d'intégrer le vocabulaire, la musique, la géographie et d'autres matières dans leur enseignement. Lorsque je me remémore les débuts de ma carrière et les approches que j'utilisais pour introduire du vocabulaire ou des histoires, ces exemples sont encore utiles, même si je ne connaissais pas le nom de ces stratégies pédagogiques à l'époque.

Maintenant, j'enseigne dans une université, travaillant surtout avec des futurs enseignants et, occasionnellement, avec des enseignants en exercice au moyen de présentations de perfectionnement professionnel ou en classe. J'utilise toujours la musique dans mon enseignement : j'apporte ma guitare dans le premier cours et je me présente en utilisant une chanson du Mexique. Puisque mon cours porte largement sur l'identité, je trouve que la musique est le parfait véhicule pour « vivre » l'identité, non pas seulement en parler. Si les étudiants comprennent l'espagnol, ils sont

capables de suivre à mesure que je chante une ballade au rythme lent intitulée « Flor de Azalea ».

Quand j'ai terminé de chanter, je me présente ainsi que la chanson. Je parle du fait que chanter m'aide à m'ancrer et à me sentir à l'aise étant donné que, après toutes ces années, je me sens toujours fébrile et un peu nerveuse quand je rencontre les étudiants pour la première fois. Nous ne chantons plus « Help », mais j'utilise d'autres chansons lorsque je parle de sujets difficiles comme les pensionnats et la rafle des années soixante. La chanson « Teach Your Children Well » de Crosby, Stills, Nash & Young est un bon point de départ. Les paroles décrivent l'importance de l'apprentissage et de l'enseignement intergénérationnels, et de la valeur de l'amour, un fondement de nos pratiques d'enseignement et d'apprentissage.

De nombreuses chansons peuvent être utilisées pour amorcer des conversations d'une manière non confrontante quand des sujets difficiles sont enseignés. Les chansons sont des histoires après tout. Le regretté chanteur et poète espagnol Luis Eduardo Aute l'exprime ainsi : « Une chanson est une quête, une façon de devenir plus humain. »

Ce n'est que de nombreuses années plus tard que j'ai réalisé que j'utilisais sans le savoir des approches comme la Total Physical Response (réponse physique totale) et les activités transdisciplinaires dans mon travail.





# Canadian Association of Second Language Teachers Association canadienne des professeurs de langues secondes

## Success for All Series

*Success for All* guides teachers and school administrators in best practices for supporting language education for all types of learners. The first two volumes address the challenges of helping additional language learners (ALLs) succeed, either in the second language classroom and in every classroom. Each volume, available in both English and French, includes a handbook for teachers plus a reflective guide for school administrators.

### Handbooks

\$34.00 (non-member)

**\$20.40** (member)

### Reflective Guides for School Administrators

\$16.00 (non-member)

**\$9.60** (member)

Digital versions also available

## Série Pour la réussite de tous

*Pour la réussite de tous* guide les enseignants et les administrateurs scolaires en matière de pratiques exemplaires visant à soutenir l'enseignement des langues pour tous les types d'apprenants. Les deux premiers volumes examinent les défis inhérents au soutien de la réussite des apprenants d'une langue additionnelle (ALA), soit dans la classe de langue seconde et toutes les classes. Chaque volume, disponible en anglais et en français, comprend un manuel pour les enseignants et un guide de réflexion pour les administrateurs scolaires.

### Manuels

34,00 \$ (non-membre)

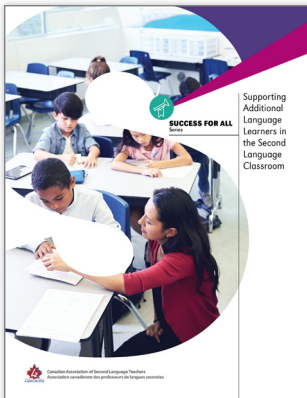
**20,40 \$** (membre)

### Guides de réflexion pour les administrateurs scolaires

16,00 \$ (non-membre)

**9,60 \$** (membre)

Versions numériques aussi disponibles



Purchase online at | Achat en ligne au | [www.caslt.org](http://www.caslt.org)

Prices are subject to change without notice | Les prix peuvent changer sans préavis

# The Second Language Teacher's Remote Learning Toolkit



By Jim Murphy

**MANY TOOLS** are available to support online teaching, but some are more relevant to language teachers than others. Inspired by CASLT's My Virtual Classroom (MVC) webinars, this list is a great starting point. Read on to see if anything is missing from your remote learning toolkit. Are there other must-haves that you use? Let us know by tweeting @CASLT\_ACPLS.

Tool	Purpose
<b>Learning Management System (LMS)</b>	This is vital. Whether it is a simple solution (like Google Classroom, Class Dojo, or See Saw) or a more robust one (like Blackboard, Canvas, or D2L), you need a means to post work, communicate with students or parents, and track progress. A good LMS will likely be one you will continue to use even when in-person teaching. It really simplifies homework distribution and collection.
<b>Screen and video capture</b>	If you are going to explain a concept or create a learning resource with authentic content, these are a must. Screencastify is free as well as easy to use. I also recommend Snagit by Techsmith. It's worth the cost and will capture video, audio, and screen images as well as grab text from a capture.
<b>Google Workspace (formerly G Suite) or Office 365</b>	If your district is not currently offering a suite of collaborative tools, I would suggest some persuasive advocacy. With the suites of tools available, you can open many collaborative windows so that students are engaged with learning both individually and co-operatively, building projects and documents where they can put their language acquisition to good use. Google Classroom and Google Drive are launchpads for many tools that offer flexible, engaging learning opportunities through Docs, Slides, Jamboard, and numerous extensions and add-ons. Find the right tool for the job and stick with it! These tools are the keys to multiliteracy and collaborative learning approaches.
<b>Gamification</b>	Although perhaps not a means you would use to formally assess learning, gamification is nonetheless a compelling language learning strategy and often reaches students you may be struggling to engage. Find a balance when incorporating educational gaming into your classroom routines. Whether it is Quizlet, Kahoot, or Socrative, take the time to learn how to use at least one gamification tool and let the fun begin. Send out a prize or two from your prize vault and wait for the student reactions!

Tool	Purpose
Social media	Create your own channels to share with students and parents. Start small and build slowly. Throughout the course of the MVC webinars, several examples showed how to harness social media for language learning. Use a YouTube channel to build how-to videos or cultural activities such as music compilations to include as language learning activities. Use Twitter to share the vocab "word of the week/day/month" and have students reply to the tweet using the word in a sentence to demonstrate understanding.
The Substitution, Augmentation, Modification, Redefinition (SAMR) model	The SAMR model, developed by Dr. Ruben Puentedura, categorizes four different levels of classroom technology integration. Use the model as your guide to developing learning content that has been transformed by the availability of technologies for teaching and learning. Here are two articles that offer ideas on how to get started: <a href="#">A powerful model for understanding good tech integration</a> and <a href="#">SAMR, un modèle à suivre pour développer le numérique éducatif (full article)</a> published in the journal <i>Technologie</i> . Challenge yourself to move beyond substitution.
Instructional Design for Remote Learning	After all this time, I have not found a better app for planning and rapid instructional design of learning modules than PowerPoint, Google Slides, or other presentation software. There are plenty of purchasable planning tools, but they are not cheap and really don't do much more than free ones. These apps, in conjunction with screen and video capture tools, allow you to easily integrate or create resources, links, images, audio, video, student notes, homework activities, graphic organizers, interactive slides, assessment criteria tables, worksheets, routine classroom management pages, and more, all of which can be easily imported into other platforms. Next year or next semester, you can revisit and reuse as much of the content as you like and add more as required. For more on instructional design and e-learning, follow Tom Kuhlmann and his <a href="#">suggestions on using PowerPoint for e-learning</a> .

## La trousse d'outils de l'enseignant de langue seconde aux fins de l'apprentissage à distance

Par Jim Murphy

**DE NOMBREUX OUTILS** sont disponibles pour soutenir l'enseignement en ligne, mais certains sont plus pertinents pour les enseignants de langues que d'autres. Inspirée des webinaires Ma classe virtuelle (MCV) de l'ACPLS, cette liste constitue un excellent point de départ. Lisez la suite pour déterminer s'il manque quelque chose dans votre trousse d'outils d'apprentissage à distance. Y a-t-il d'autres incontournables que vous utilisez? Relayez-nous l'information sur Twitter à @CASLT\_ACPLS.

Outil	Objectif
Les systèmes de gestion de l'apprentissage (SGA)	Cet élément est vital. Qu'il s'agisse d'une solution simple (comme Google Classroom, Class Dojo ou See Saw) ou d'une option plus robuste (comme Blackboard, Canvas ou D2L), vous avez besoin d'un moyen pour afficher les travaux, communiquer avec les élèves ou les parents et suivre les progrès réalisés. Un bon SGA sera probablement celui que vous continuerez d'utiliser même pour l'enseignement en personne. Il simplifie réellement la distribution et la collecte des devoirs.

Outil	Objectif
<b>La capture d'écran et la capture vidéo</b>	Si vous devez expliquer un concept ou créer une ressource d'apprentissage avec du contenu authentique, ces outils sont indispensables. Screencastify est gratuit et facile à utiliser. Je recommande aussi Snagit produit par Techsmith. Ce logiciel qui permet de faire des captures vidéo, audio et d'écran, en plus d'extraire le texte d'une capture, en vaut largement le coût.
<b>Le Google Workspace (anciennement G Suite) ou Office 365</b>	Si votre conseil scolaire ne propose pas actuellement de suite d'outils collaboratifs, je ferais valoir quelques arguments convaincants. Avec les suites d'outils disponibles, vous pouvez ouvrir de nombreuses fenêtres collaboratives permettant aux élèves de s'engager dans l'apprentissage tant de façon individuelle que coopérative, en créant des projets et des documents dans lesquels ils peuvent mettre à profit leurs acquis linguistiques. Google Classroom et Google Drive sont des plateformes de lancement pour de nombreux outils qui procurent des occasions d'apprentissage souples et engageantes par le biais de Docs, de Slides, de Jamboard ainsi que d'une grande variété d'extensions et de modules complémentaires. Trouvez le bon outil pour la bonne tâche et tenez-vous-y! Ces outils sont les clés de la multilittératie et des approches d'apprentissage collaboratif.
<b>La ludification</b>	Bien que vous n'utiliserez probablement pas ce moyen pour évaluer officiellement l'apprentissage, la ludification constitue tout de même une stratégie d'apprentissage linguistique captivante et rejoint souvent les élèves que vous avez peut-être du mal à faire participer. Trouvez un équilibre lorsque vous intégrez les jeux éducatifs dans vos routines de classe. Qu'il s'agisse de Quizlet, de Kahoot ou de Socrative, prenez le temps d'apprendre comment utiliser au moins un outil de ludification, et que le plaisir commence. Envoyez un ou deux prix de votre coffre de prix et attendez de voir les réactions des élèves!
<b>Les médias sociaux</b>	Créez vos propres chaînes à partager avec les élèves et les parents. Commencez petit et construisez lentement. Tout au long des webinaires MCV, divers exemples ont montré comment exploiter les médias sociaux pour l'apprentissage des langues. Utilisez une chaîne YouTube pour élaborer des vidéos pratiques ou des activités culturelles tels que des compilations de musique à inclure comme activités d'apprentissage linguistique. Utilisez Twitter pour partager le vocabulaire « le mot de la semaine/du jour/du mois » et demandez aux élèves de répondre au micro-message en utilisant le mot dans une phrase afin de démontrer leur compréhension.
<b>Le modèle SAMR (Substitution, Augmentation, Modification et Redéfinition)</b>	Le modèle SAMR, développé par Dr Ruben Puentedura, distingue quatre différents niveaux d'intégration de la technologie dans la classe. Utilisez ce modèle comme guide pour développer du contenu d'apprentissage qui a été transformé grâce à la disponibilité des technologies pour l'enseignement et l'apprentissage. Voici deux articles proposant quelques idées sur la façon de commencer : <a href="#">A powerful model for understanding good tech integration</a> et <a href="#">SAMR, un modèle à suivre pour développer le numérique éducatif (article complet</a> paru dans la revue <i>Technologie</i> ). Mettez-vous au défi d'aller au-delà de la substitution.
<b>La conception pédagogique pour l'apprentissage à distance</b>	Après tout ce temps, je n'ai pas trouvé de meilleure application pour la planification et la conception pédagogique rapide de modules d'apprentissage que PowerPoint et Google Slides parmi d'autres logiciels de présentation. Il existe beaucoup d'outils de planification offert à l'achat, mais ils ne sont pas bon marché et ne font pas vraiment beaucoup plus que ceux qui sont gratuits. Ces applications, en conjonction avec des outils de capture d'écran et vidéo, vous permettent d'intégrer ou de créer facilement des ressources, des liens, des images, de l'audio, de la vidéo, des notes d'élèves, des activités à réaliser comme devoirs, des organisateurs graphiques, des diaporamas interactifs, des tableaux de critères d'évaluation, des feuilles de travail, des pages pour la gestion courante de la classe et plus encore, lesquels peuvent tous être aisément importés dans d'autres plateformes. Dans la prochaine année ou au prochain trimestre, vous pouvez revoir et réutiliser autant de contenu que vous le souhaitez et en ajouter selon vos besoins. Pour en apprendre davantage sur la conception pédagogique et l'apprentissage en ligne, suivez Tom Kuhlmann et ses <a href="#">suggestions sur l'utilisation de PowerPoint pour l'apprentissage en ligne</a> .

# Winning with French: Where Are They Now?

Discover inspiring stories of French Second Language graduates.

How has learning French helped you shape your personal or professional path?

**Share your story with us!**  
[wherearetheynow.ca](http://wherearetheynow.ca)

An initiative of | Un projet de



CANADIAN  
PARENTS  
FOR FRENCH  
[cpf.ca](http://cpf.ca)



# Gagnants grâce au français : où en sont-ils?

Découvrez des histoires inspirantes de diplômés en français langue seconde.

Comment l'apprentissage du français vous a aidé à façonner votre cheminement personnel ou professionnel?

**Partagez votre histoire avec nous!**  
[ouensontils.ca](http://ouensontils.ca)

